



sept. > oct.
sept. > okt.

17

Festival Expressions Urbaines p. 06

Gemeentelijke Agenda communal p. 43

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Bouvy
FUNÉRAILLES - BEGRAFENISSEN & FUNERARIUM



☎ : 02.648.40.68

Magasin
Rue Jean Paquot, 66 - 1050 Ixelles
EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

Funérarium Poussière d'Etoiles
Rue Gustave Biot, 30 - 1050 Ixelles
Le seul funérarium à Ixelles

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, nous prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter.

Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

www.funeraillles-bouvy.be
info@funeraillles-bouvy.be

Nos priorités :

Assurer avec dignité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

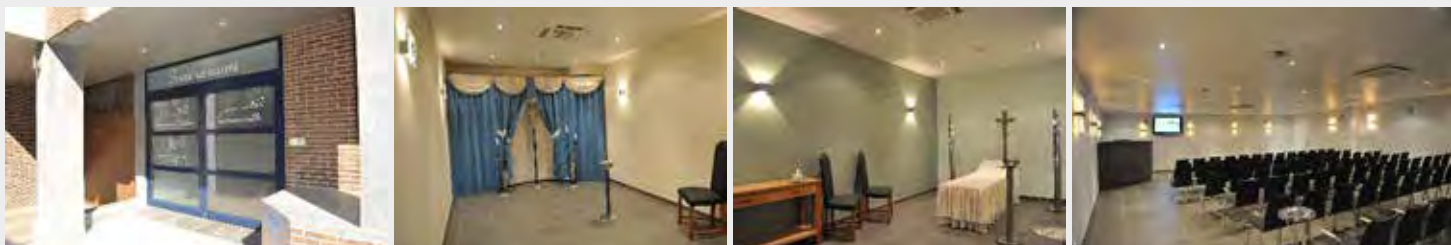
Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

Nos services :

*Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornaments - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles*

Accès   Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



EDITO / VOORWOORD 5

JEUNESSE / JEUGD 6

Le Festival Expressions Urbaines fête ses 10 ans!
Het Festival Expressions Urbaines bestaat 10 jaar!

CHRONIQUE / KRONIEK 8

L'Institut Saint-Boniface a 150 ans
Het Sint-Bonifaasinstituut bestaat 150 jaar

ANIMAUX / DIEREN12

Les animaux en fête!
Feest voor de dieren!

CPAS / OCMW.....14

A Ixelles, un CPAS en phase avec les défis
de son temps!
Het OCMW van Elsene gaat de uitdagingen
van deze tijd aan!

MOBILITÉ / MOBILITEIT.....18

Sud d'Ixelles: une nouvelle zone 30
Zone 30 in het zuiden van Elsene

I ♥ XL 22

Nicolas Steisel: co-fondateur des restaurants EXKi
Nicolas Steisel: medeoprichter van de EXKi-
restaurants

AVANT - APRÈS / VOOR - NA 27

EXTRA 28

Après l'école
Na schooltijd

NEWSLETTER 32

KRUISWOORDPUZZELS 34

MOTS CROISÉS 37

SMILE 38

Vernissage 14/06 From China to Taiwan

LE MOT DE L'OPPOSITION
DE OPPOSITIE AAN HET WOORD ..40

CONCOURS / WEDSTRIJD 42



Georges Strens

JEUNESSE / JEUGD

Festival Expressions Urbaines

06



Georges Strens

CPAS

14

Ont collaboré à ce numéro /
Werkten mee aan dit nummer:

S. Burniat, L. Dado, I. Legrain, H. Nedder, J-L Peeters, Minh
Chau Tran, L. Vandenbosch

Responsable / Verantwoordelijke: S. De Pauw

Rédaction / Redactie: A.C. Huwart, H. D'Haeyer

Traduction / Vertaling: H. D'Haeyer, A.C. Huwart

Infographie communale / Gemeentelijke infografie:

S. de Moerloose & A. Gilbert.

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Publicité / Advertenties: Axelle Moncomble - Alain Richez

02 515 76 41 - pub@ixelles.irisnet.be

Une publication de la commune d'Ixelles /

Een uitgave van de gemeente Elsene



Le Service Information a déménagé:

18 place Flagey, au 5^{ème} étage.

De informatiedienst is verhuisd:

Flageyplein 18, 5^{de} verdieping.

Tel: 02 515 76 41

information@ixelles.be - www.ixelles.be

informatie@elsene.be - www.elsene.be

Le papier utilisé à la confection de ce journal,
répond aux normes les plus strictes en matière de
développement durable / Het papier waarop dit
magazine gedrukt is, beantwoordt aan de strengste
normen inzake duurzame ontwikkeling.





Ixelles fête la rentrée

Le mois de septembre clôture tout doucement la période estivale et annonce par la même occasion la traditionnelle rentrée des classes. Les élèves regagnent les bancs des écoles et entament une nouvelle année riche en découvertes et en apprentissages. La rentrée, c'est aussi reprendre progressivement certaines habitudes, tout en conservant un tant soit peu le rythme des vacances.

Cette période est donc propice à la tenue d'activités qui viennent animer les différents quartiers de la commune. Je pense entre autres au Festival Expressions Urbaines qui fête cette année ses 10 ans, à la Quinzaine de la Petite Enfance, mais également à la reprise des animations extrascolaires telles que le sport, la lecture ou encore l'art.

Ces multiples rencontres sont des moments de partage et d'échange entre les jeunes et les moins jeunes. Il en émane un dynamisme et un enthousiasme singulier qui favorisent le bien-vivre ensemble et caractérisent parfaitement Ixelles.

L'une de nos principales préoccupations est le bien-être des habitants. D'ailleurs, toujours dans ce sens, quelques changements s'opèrent dans la commune. S'étendant du Boulevard Général Jacques à la frontière avec Watermael-Boitsfort, une nouvelle zone 30 verra le jour à partir d'octobre. Avec plus de sécurité et de tranquillité pour les riverains, cette zone a été réfléchie afin de privilégier la qualité de vie locale et d'améliorer la convivialité entre les différents usagers.

Au cours de ces prochains mois, je serai ravie de vous rencontrer lors des petits et grands événements qui contribuent à la richesse d'Ixelles ; une commune attractive, vivante et active dans laquelle tout le monde a sa place et peut s'impliquer pleinement dans les projets citoyens.

Elsene viert de start van het nieuwe schooljaar

De maand september luidt het einde van de zomerperiode in en kondigt meteen ook de start van het nieuwe schooljaar aan. Scholieren keren terug naar de schoolbanken en maken zich klaar om weer een jaar volop te leren en te ontdekken. In september hernemen we beetje bij beetje onze gewoontes maar houden we toch nog even het ritme van de zomermaanden aan.

Het is de periode waarin we in de gemeente de draad terug opnemen met allerlei evenementen in onze verschillende wijken. Denk maar aan het Festival Expressions Urbaines dat dit jaar zijn tienjarige bestaan viert, aan de Veertiendaagse van de Allerkleinsten, maar ook aan de nieuwe start van een jaar vol hobby's en naschoolse activiteiten als sport, workshops in de bibliotheken of kunst.

Deze vele ontmoetingen tussen jong en oud zijn momenten om te koesteren. Ze stimuleren het samenleven en getuigen van het opmerkelijke dynamisme en enthousiasme die kenmerkend zijn voor Elsene.

Onze voornaamste aandacht gaat uit naar het welzijn van de inwoners. In dat opzicht vinden trouwens enkele wijzigingen plaats in de gemeente. Vanaf oktober komt er een nieuwe zone 30 die zich uitstrekt van de Generaal Jacqueslaan tot aan de grens met Watermaal-Bosvoorde. Voor de buurtbewoners brengt de zone 30 meer rust, veiligheid en een hogere lokale levenskwaliteit en de weg wordt aangenamer voor de verschillende gebruikers.

Ik hoop jullie tijdens de komende maanden te mogen ontmoeten tijdens een van de vele kleine en grote evenementen die bijdragen aan de rijkdom van Elsene, onze aantrekkelijke, levendige en actieve gemeente waarin eenieder zijn plaats heeft en zich volop kan engageren bij de burgerprojecten.

Dominique Dufourny, Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene



Het Festival Expressions Urbaines bestaat 10 jaar!



Georges Strens

Op 30 september is het weer zover: het Festival Expression Urbaines strijkt vanaf 13 uur neer op de esplanade voor het Europees Parlement. Op het programma: een breakdance battle, een bokswedstrijd, dj's...

Het #FEU-collectief is een groep verenigingen die actief zijn in het Elsense Jeugdoverleg en/of in de sector van de urban culture. Ze bundelen hun krachten met de gemeente Elsene en haar schepen van Jeugd Bea Diallo om een jaarlijkse muzikale ontmoeting te organiseren, maar evenzeer om op te komen voor de stedelijke jeugd, die nog te vaak te kampen krijgt met vooroordelen en een negatief imago.

Voortreffelijke artiesten, jongeren (van 7 tot 77 jaar), creëren, componeren, schilderen en geven zich helemaal over aan hun sport... in *slam*, met de spuitbus of op wieltjes.

De editie van dit jaar wordt een bijzondere, want het festival viert zijn 10^{de} verjaardag op 30 september op de esplanade voor het Europees Parlement in het hart van de gemeente Elsene.

#FEU heeft dit jaar een dubbel doel: een rijk en gevarieerd artistiek programma aanbieden, gelinkt aan sociale en culturele projecten.

Op de affiche staan nationale en internationale muzikanten en bekende dj's sluiten dit feest vol verrassingen af.

Er zijn ook sportieve evenementen: een breakdance battle (#feu B.boy Battle), een bokswedstrijd, de All Star Beatbox Battle 'Frankrijk vs. België' (#feu Beatbox Battle), infostands, randanimatie, food trucks en veel meer onder de noemer *peace, love, unity and having fun!*

Straatsporten als basket, skateboard en voetbal worden speciaal in de kijker gezet.

**Voor zijn 10de verjaardag gaat #FEU all the way!
Info: www.expressionsurbaines.be**



Le Festival Expressions Urbaines fête ses 10 ans!

Le Festival Expression Urbaines revient le 30 septembre, dès 13h, sur la dalle du Parlement européen. Au programme: battle de break, match de boxe, Dj's,...

Le collectif #FEU, c'est un ensemble d'associations actives au sein de la Concertation ixelloise pour la Jeunesse et/ou dans le secteur des cultures urbaines, qui unissent leurs forces avec la commune d'Ixelles et son échevin de la jeunesse, Bea Diallo, pour proposer une rencontre musicale annuelle mais aussi pour agir sur les clichés, les représentations négatives qui collent trop souvent à la jeunesse urbaine.

Artistes accomplis, des jeunes (de 7 à 77 ans!) créent, composent, peignent, se donnent à fond dans leur sport... en slam, à la bombe et sur roulettes.

Et cette édition sera particulièrement riche puisque le festival fêtera ses 10 ans le 30 septembre prochain sur la dalle du Parlement européen, en plein cœur de la commune d'Ixelles.

#FEU se donnera cette année pour double objectif de proposer une programmation artistique encore plus riche et diversifiée tout en liant la programmation à des projets sociaux et culturels.



Georges Strens



Georges Strens

Sur le plan musical, l'affiche prévoit des artistes nationaux et internationaux, sans oublier la team de Dj's de renom comme clôture avec de nombreuses surprises au programme.

Mais il y aura également des événements sportifs : battle de Break (#feu B.boy Battle), match de boxe, battle All Star Beatbox "France vs Belgique" (#feu Beatbox Battle), un village associatif avec de nombreuses animations, des food trucks et bien d'autres encore... le tout dans un esprit peace, love, unity and having fun.

Les sports de rue comme le basket, le skateboard et le football seront à l'honneur.

**Pour ses 10 ans, le #FEU met le paquet!
Info : www.expressionsurbaines.be**



*Une compétence de
Een bevoegdheid van
Bea DIALLO*



L'Institut Saint-Boniface a 150 ans

Les dessinateurs Hergé et Franquin, le climatologue Jean-Pascal Van Ypersele, le comédien Eric De Staercke,... Nombreuses sont les personnalités qui sont passées par "Saint-Boni".

L'Institut Saint-Boniface s'affiche comme une référence dans le monde de l'enseignement belge francophone. Fondé 1866 - il y a 150 ans - il constitue l'un des plus anciens établissements primaires-secondaires de Bruxelles, juste après l'Institut Saint-Louis (1858). Sa première implantation se situe à l'angle de la chaussée de Wavre et de la rue de Vienne (devenue rue Dubreucq), dans une modeste maison de commerce. A l'époque, cette partie d'Ixelles se compose essentiellement de potagers et de vergers.

L'urbanisation s'accélère toutefois autour de la Porte de Namur. Le quartier attire une population bourgeoise et cette sociologie se reflète entre les murs de Saint-Boniface: "La profession du père de famille était mentionnée lors de l'inscription de chaque élève", explique Pierre Vandebosch, membre-fondateur du Fonds d'Archives Saint-Boniface. "On sait ainsi que de nombreux fils de médecins, avocats et autres notables ont rejoint l'école".

L'acquisition du 130 chaussée d'Ixelles permet à l'école de prendre un nouvel essor. La population de la commune augmente et avec elle le nombre d'élèves: de 119 en 1872, elle passe à 152 en 1873. Il

faut sans cesse trouver de l'espace... En 1911, l'hospice pour enfants "rachitiques et valétudinaires" des sœurs de Gijzegem quitte la rue du Conseil. L'Institut Saint-Boniface s'installe donc dans cet îlot compris entre la rue du Conseil et la rue du Viaduc. Ce n'est qu'en 1975 que l'Institut devient mixte, après sa fusion avec l'école du Parnasse.

"Saint-Boni" a la réputation d'être exigeant. "Les valeurs de travail, de respect et de solidarité constituent le socle de l'établissement", poursuit Pierre Vandebosch. Celles-ci s'expriment dans l'enseignement mais aussi à travers de multiples activités extrascolaires, dont le théâtre, la chorale ou les scouts. En 1922, ceux-ci partent au camp dans les Dolomites, en Italie. Une véritable épopée pour l'époque.

Ce voyage a particulièrement marqué un certain... Ecuireuil Curieux qui n'est autre que Georges Remi, alias Hergé! Le dessinateur de Tintin entre à Saint-Boniface en 1920. "A 13 ans, il se signale déjà par sa manie de crayonner des dessins dans la marge, peut-on lire dans "150 ans d'un collège bruxellois - Un parcours artistique et culturel" ⁽¹⁾. Un jour, son professeur d'histoire le surprend à dessiner les troupes d'Hannibal franchissant les Alpes. Cahier confisqué mais vif émoi chez les professeurs qui reconnaissent les talents de leur élève".

André Franquin, le père de Gaston Lagaffe, a lui aussi occupé les pupitres de l'école de la rue du Conseil. Les anciens de Saint-Boni qui se sont démarqués ne

Manuscrit intitulé "Franquin André" daté du 25 janvier 1734, mentionnant "Monsieur de la Sablonnière, Collecteur".

	1734	1735	1736	1737	1738	1739	1740
...	60	0	...	...	...	...	...
...	47	20	...	...	...	...	...
...	2	18	...	...	...	...	...
...	28	18	...	...	...	...	...
...	25	25	...	...	...	...	...
...	1	41	24	27	41	31	...
...	3	30	31	4	30	31	...
...	3	44	44	3	44	24	...
...	5	14	11	1	14	24	...
...	2	4	36	2	4	36	...
...	10	7	36	1	7	36	...
...	10	24	3	10	3	44	...
...	7	3	3	7	3	3	...
...	19	47	31	...	...	...	...
...	10	1	11	1	11	11	...
...	13	13	13	13	13	13	...
...	11	2	19	21	21	11	...
...	10	24	24	24	47	11	...
...	7	2	36	25	3	29	...
...	12	39	4	23	39	24	...
...	22	21	7	2	9	19	...
...	2	24	24	2	11	24	...
...	79	19	2	21	2	29	...
...	1	12	19	11	12	12	...

En mai dernier, une exposition retraçant l'histoire de l'école s'est tenue dans le nouveau bâtiment, alors en construction, destiné à accueillir de nouvelles classes, des cuisines et un réfectoire pour s'adapter à l'augmentation croissante du nombre d'élèves. Saint-Boniface peut continuer à regarder vers l'avenir.

(1) Ouvrage collectif sous la direction de Geneviève Genicot. Fonds Saint-Boniface ASBL, avec le soutien de la Commune d'Ixelles

Saint-Boniface, un enseignant au cœur de l'Europe

Né en 1182, Boniface Cluting montre très tôt de grandes dispositions pour l'étude. A 17 ans, il est envoyé à Paris, devient docteur en théologie et est ordonné prêtre. Il enseigne à l'université de Paris, tout en étant chanoine de Sainte-Gudule à Bruxelles. Il s'établit ensuite à Cologne puis à Lausanne. Il meurt à l'abbaye de la Cambre en 1261. Cet enseignant au cœur de l'Europe fait l'objet d'une vénération dès son décès. Le pape Benoît XIV lui accorde son statut de saint en 1753.

manquent pas. Parmi eux: le climatologue Jean-Pascal van Ypersele, les comédiens Pierre Laroche, Eric De Staercke et Alexandre von Sivers, l'astrophysicien Vladimir Pletser. Parmi les élèves plus anciens, notons parmi d'autres le grand égyptologue Jean Capart qui fit visiter le tombeau de Toutankhamon à la reine Elisabeth.



Tableau de Charles Ligny peint en 1877 (Musée d'Ixelles).

Het Sint-Bonifaasinstituut bestaat 150 jaar



IKIK-IRPA © MRBC - MBHG, 2010

De tekenaars Hergé en Franquin, de klimatoloog Jean-Pascal van Ypersele, de acteur Eric de Staercke... het zijn maar enkele van de bekende mensen die school liepen in "Saint-Boni".



Het Sint-Bonifaasinstituut is een begrip in de Franstalige onderwijswereld van België. De school werd opgericht in 1866 - ongeveer 150 jaar geleden - en is een van de oudste instellingen voor basis- en secundair onderwijs van Brussel, na het Sint-Lodewijk-

instituut (1858). De eerste afdeling was gevestigd op de hoek van de Waversesteenweg en de Wenenstraat (de huidige Dubreucqstraat) in een bescheiden handelswoning. In die tijd was dit deel van Elsene een landelijke gebied vol moestuinen en boomgaarden.

Toch versnelde de verstedelijking aanzienlijk rond de Naamsepoort. De buurt trok mensen van de burgerij aan en tussen de muren van het Sint-Bonifaasinstituut werd die sociologische samenstelling weerspiegeld. *"Het beroep van de vader werd vermeld op het inschrijvingsformulier van elke leerling"*, legt Pierre Vandenbosch uit. Hij is stichtend lid van het Fonds d'Archives Saint-Boniface. *"Zo zien we dat veel kinderen van dokters, advocaten en andere notabelen hier school liepen."*

Dankzij de aankoop van het gebouw in de Elsensesteenweg nummer 130 kan de school opnieuw groeien. De bevolking in de gemeente neemt toe en ook het aantal leerlingen stijgt: van 119 in 1872 naar 152 in 1873. Er moet telkens gezocht worden naar meer ruimte... In 1911 verlaat het tehuis voor zieke kinderen van de zusters van Gijzegem hun gebouwen in de Raadstraat. Het Sint-Bonifaasinstituut neemt zijn intrek in deze gebouwengroep tussen de Raadstraat en de Viaductstraat. Pas in 1975 werd het instituut een gemengde school, na de fusie met de Parnassusschool.

"Saint-Boni" heeft de reputatie veeleisend te zijn. "De waarden hard werk, respect en solidariteit vormen de basis van ons onderwijs", gaat Pierre Vandenbosch

verder. Je vindt ze terug in de lessen, maar ook tijdens de vele buitenschoolse activiteiten zoals toneel, koor of de scouts. In 1922 trekken deze laatste op kamp naar de Dolomieten in Italië. Voor die tijd was dat een ware heldentocht.

De reis maakte een bijzondere indruk op een zekere Nieuwsgierige Eekhoorn, alias Georges Remi, beter bekend als Hergé. De geestelijke vader van Kuifje kwam in 1920 naar het Sint-Bonifaasinstituut. Toen hij 13 jaar was, liet hij zich al opmerken door de vele schetsen en tekeningen die hij in de kantlijn maakte, lezen we in het boek *150 ans d'un collègue bruxellois - un parcours artistique et culturel* (1). Op een dag betraapt zijn leraar geschiedenis hem terwijl hij de doortocht van Hannibals troepen over de Alpen tekent. Zijn schrift wordt in beslag genomen, maar de leerkrachten zijn onder de indruk door het talent van hun leerling.



Programma van het Fête de l'Unité St. Boniface van 1930, door Hergé.

André Franquin, de bedenker van Guust Flater, zat ook aan de schoolbanken in de Raadstraat. De oud-leerlingen van de school die later bekend werden, zijn talrijk: de klimatoloog Jean-Pascal van Ypersele, de acteurs Pierre Laroche, Eric De Staercke en Alexandre von Sivers, de astrofysicus Vladimir Pletser. Bij de oudste oud-leerlingen vinden we egyptoloog Jean Capart, die koningin Elizabeth vergezelde bij haar bezoek aan de graf van Toetanchamon.



Astrofysicus Vladimir Pletser in gewichtloze toestand.

In mei vond een tentoonstelling plaats over de geschiedenis van de school in het nieuwe gebouw, waar klassen, keukens en een refter zullen komen om te beantwoorden aan de toenemende groei van het leerlingenaantal. Het Sint-Bonifaasinstituut kan zich op de toekomst blijven richten.

Sint-Bonifatius, een leraar in hartje Europa

Bonifaas Clutinc wordt geboren in 1182 en al gauw is duidelijk dat hij aanleg heeft voor studeren. Op 17-jarige leeftijd wordt hij naar Parijs gestuurd waar hij theologie studeert en tot priester wordt gewijd. Hij doceert aan de universiteit van Parijs en is tegelijk ook kanunnik van de Sint-Goedelekerk in Brussel. Daarna trekt hij naar Keulen en nog later naar Lausanne. Hij sterft in de Ter Kamerenabdij in 1261. Na zijn dood wordt de man die les gaf in het centrum van Europa door velen vereerd. In 1753 wordt hij heilig verklaard door paus Benedictus XIV.

(1) Gezamenlijk werk onder leiding van Geneviève Genicot. Fonds Saint-Boniface vzw, met de steun van de gemeente Elsene.



Feest voor de dieren! Negende editie van 'Dieren in de stad'

Op zondag 8 oktober van 11 tot 17 uur organiseert de gemeente Elsene voor de negende maal op rij het feestelijke en informatieve evenement 'Dieren in de stad'. We zetten de dieren van de stad in de schijnwerpers op het Heilig-Kruisplein (Flagey), want aandacht hebben voor het welzijn van dieren is ook aandacht hebben voor het welzijn van de mensen!

Het intussen bekende evenement brengt de meeste verenigingen samen die zich inzetten voor dierenwelzijn.

Dieren hebben allemaal hun plaatsje in de stad. Ze hebben een niet te verwaarlozen invloed op ons leefmilieu en het evenwicht in de natuur. De meest vertrouwde onder hen, de gezelschapsdieren, dragen bij tot het welzijn en dus tot de gezondheid en de levenskwaliteit van de burgers. Ze spelen een belangrijke sociale rol voor kinderen, ouderen, alleenstaanden of mensen met een beperking.

"Aandacht hebben voor het welzijn van dieren, is ook aandacht besteden aan het evenwicht van mensen. Een goede reden om een feestelijk en informatief evenement aan hen te wijden in het kader van de internationale dag van het dierenwelzijn", beaamt Delphine Bourgeois, schepen van Dierenwelzijn.

Elsene belooft eigenaars die hun kat laten steriliseren! Sinds kort en in samenwerking met het gewest voorziet de gemeente een premie van 30 euro voor de

sterilisatie van katten. De voorwaarden zijn eenvoudig. De eigenaar laat de ingreep uitvoeren door een erkend dierenarts (bij voorkeur in Elsene) en vult nadien het formulier in dat te vinden is op de website van de gemeente. Na het voorleggen van het betaalbewijs ontvangt de eigenaar van de kat een premie van 30 euro.

Meer info bij de dienst Dierenwelzijn op 02 515 61 33.

Wil je ook alles te weten komen over dieren in de stad? Afspraak op het Heilig-Kruisplein op zondag 8 oktober van 11 tot 17 uur.

Op het programma: rondetafelgesprek in aanwezigheid van de bevoegde overheden en experts, hondenbrigade, tentoonstelling, advies, wedstrijden... Info : www.elsene.be



Les animaux en fête !

9^{ème} édition "Animaux dans la ville"

Le dimanche 8 octobre de 11 à 17 heures, Ixelles organise la neuvième édition d'Animaux dans la ville, un événement festif et informatif autour des animaux en ville, place Sainte-Croix (Flagey), car veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes !



Georges Strens

Cet événement désormais bien connu des Ixellois rassemble la majorité des associations protectrices des animaux.

Les animaux ont droit de cité en ville ! Ils influencent notre environnement et l'équilibre de la nature. Les animaux de compagnie, participent au bien-être, donc à la santé et à la qualité de la vie des citoyens. Leur rôle social, auprès des enfants, des personnes âgées, des personnes seules ou présentant un handicap n'est plus à démontrer.

"Veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes. Une bonne raison de leur consacrer un événement festif et informatif dans le contexte de la journée internationale du bien-être animal" commente Delphine Bourgeois, Echevine du Bien-être des animaux.

Ixelles récompense aussi les propriétaires qui stérilisent leurs chats !

Depuis peu, et en partenariat avec la Région, une prime de 30 euros est offerte par la Commune. Les conditions sont simples. Le propriétaire doit effectuer l'opération chez un vétérinaire agréé (de préférence ixellois). Et remplir un formulaire disponible sur le site de la Commune en fournissant la preuve du paiement. A l'issue de la procédure, il recevra une prime de 30 euros.

Plus d'infos au service du Bien-être des animaux 02 515 61 33.

Pour tout savoir des animaux en ville, rendez-vous sur la place Sainte-Croix le dimanche 8 octobre de 11h à 17h.

**Au programme: table-ronde en présence de responsables publics et d'experts, brigade canine, expo, conseils, concours,...
Info : www.ixelles.be**



*Une compétence de
Een bevoegdheid van*

*Delphine
BOURGEOIS*

A Ixelles, un CPAS en phase avec les défis de son temps !



De plus en plus, notre CPAS est appelé à conduire de nouvelles missions dictées par les évolutions de la réalité sociale. Présidé par Alain BACK, il apporte tout son dynamisme pour que chaque personne conserve sa dignité et réalise ses objectifs.



Cap Emploi, le CPAS remet plus de 190 personnes par an à l'emploi !

Le rôle du CPAS n'est pas uniquement de donner aux demandeurs un revenu d'intégration.

Il consiste en priorité à remettre des personnes à l'emploi et grâce à cela, leur permettre de retrouver une certaine dignité et une autonomie.

Pour atteindre cet objectif, il existe une formule consistant en un contrat d'emploi à durée variable de 1 à 2 ans en fonction de l'âge du travailleur.

Ce contrat peut se prester au sein du CPAS, à la commune d'Ixelles ou chez des partenaires tels que des ASBL culturelles ou sociales, partenaires privés ou d'économie sociale. C'est la cellule d'insertion socio-professionnelle « Cap Emploi » qui se charge de cette mission valorisante.

En 2016, 175 personnes ont été mises à l'emploi et ce ne sont pas moins de 194 personnes qui travaillent sous ce statut en 2017.

1351 personnes ont poussé la porte de ce service pour trouver de l'emploi ou accéder à une formation en 2016 et déjà 1447 en 2017 (de janvier à mai).

Les exclus du chômage : conséquences pour le CPAS

La mesure a fait beaucoup de bruit. En 2012, le gouvernement fédéral de l'époque a pris la décision d'exclure du droit aux allocations de chômage ceux qui percevaient les allocations d'insertion depuis plus de trois ans et ceux qui avaient été évalués négative-

ment dans leur comportement de recherche d'emploi.

De nombreuses fins de droit ont donc été signifiées en 2015, ce qui a entraîné une vague de demandes de Revenus d'Intégration Sociale (RIS) au CPAS d'Ixelles.

Les demandes d'aide liées à une exclusion des droits au chômage se sont chiffrées à 204 par mois en 2015 et 221 en 2016.

Il est aisé d'imaginer les conséquences dévastatrices sur le plan moral et de l'estime de soi pour ceux qui vivent cette catastrophe sociale.

L'aide à ces personnes ne peut pas se limiter à un simple revenu. Elle doit être complétée par une aide psychologique et une orientation ciblée vers Cap Emploi pour retrouver au plus vite un travail ou entamer une formation.

Le nombre d'étudiants aidés par les CPAS à Bruxelles explose ! Il a été multiplié par 13 en 15 ans !

Signe de la paupérisation progressive de la population bruxelloise, un nombre sans cesse croissant de familles ne peut plus financer les études de leurs enfants.

En aidant ces étudiants particulièrement défavorisés, le CPAS leur permet de débiter leur vie avec une chance égale aux autres.

Toutefois, on constate une augmentation significative des demandes d'aide. Pour l'ensemble de la Région Bruxelloise, le nombre d'étudiants aidés est passé de 615 en 2002 à 8.263 en 2017, soit, une multiplication par 13 !

Ixelles, commune étudiante s'il en est, n'échappe pas à la règle. Chaque année, on constate une hausse une hausse du nombre des étudiants aidés par le CPAS en terme de moyenne mensuelle : 264 en 2014, 346 en 2015, 377 en 2016 et déjà 395 en avril 2017, c'est-à-dire, bien avant la rentrée de septembre.

Une cellule de quatre assistants sociaux s'occupe plus spécifiquement de leurs dossiers et les assiste dans leur programme d'insertion en les aidant notamment à trouver un job d'étudiant durant les vacances...

A Ixelles, le CPAS attentif aux personnes âgées. Une grande enquête auprès des seniors ixellois



Trop de personnes âgées souffrent d'isolement et toutes ne connaissent pas les services auxquels elles ont droit.

Afin de les aider, le CPAS d'Ixelles a décidé d'entrer en contact avec chaque senior de la commune pour connaître ses attentes et besoins. Une vaste enquête visant les seniors de plus de 70 ans a été lancée en collaboration avec Bpost.

De début octobre à la mi-décembre 2016, les facteurs se sont rendus au domicile de 700 seniors pour poser une quinzaine de questions portant sur leur bien-être.

Etant donné qu'Ixelles compte plus de 6000 personnes âgées de plus de 70 ans, une deuxième phase de l'enquête sera réalisée à la fin de l'année et une troisième, en 2018.

La première partie de l'enquête est en cours d'analyse par notre Service d'Aide aux Familles et Personnes Agées (SAFPA). Plusieurs aides concrètes comme des aides à domicile ou des soins ont déjà été prodiguées. Ceci a prouvé l'efficacité de la démarche.

Infos :

**CPAS d'Ixelles - 92, chaussée de Boondael - 1050 Ixelles - Tél. : 02 641 54 59
secretariat.cpasxl@cpasxl.irisnet.be**



*Une compétence de
Een bevoegdheid van
Alain BACK*

Het OCMW van Elsene gaat de uitdagingen van deze tijd aan!



Georges Strens

Het OCMW moet zich meer en meer aanpassen aan de maatschappelijke veranderingen. Het centrum, dat geleid wordt door voorzitter Alain Back, legt al zijn dynamisme aan de dag om ervoor te zorgen dat iedereen zijn menselijke waardigheid kan behouden en zijn doelen kan verwezenlijken, zodat het dagelijkse leven van de Elsenaars erop vooruit kan gaan.

Tewerkstellingdienst: het OCMW helpt jaarlijks meer dan 190 mensen opnieuw aan een job!

De rol van het OCMW is niet enkel leeflonen uitkeren, maar bestaat er voor een groot deel uit om mensen terug aan het werk te zetten. Dat geeft hen opnieuw een gevoel van eigenwaarde en maakt hen zelfstandiger.

Om dat doel te bereiken beschikken we over de mogelijkheid mensen tewerk te stellen via een contract van 1 of 2 jaar, afhankelijk van de leeftijd van de tewerkgestelde.

Het kan gaan om een tewerkstelling bij het OCMW zelf, bij de gemeente Elsene of bij partners zoals culturele of maatschappelijke vzw's, private partners of in de sociale economie.

De cel voor socioprofessionele inschakeling is toegevoegd voor deze missie die mensen meer eigenwaar-

de schenkt. In 2016 startten 175 mensen met een job en dit jaar zijn er maar liefst 194 mensen die via dit statuut aan de slag zijn.

In 2016 kwamen 1351 mensen naar de dienst om een job te vinden of een opleiding te starten en dit jaar (januari tot mei) waren dat er al 1447.



Uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkeringen: gevolgen voor het OCMW

Deze maatregel heeft veel ophef gemaakt. In 2012 besloot de heersende federale regering om mensen uit te sluiten van het recht op werkloosheidsuitkeringen wanneer zij al meer dan drie jaar een inschakelingsuitkering ontvingen of een negatieve evaluatie kregen bij hun zoektocht naar werk.

In 2015 verloren velen hun rechten en dit zorgde voor een golf aan leefloonaanvragen bij het OCMW van Elsene.

Het aantal hulpaanvragen gelinkt aan een uitsluiting van het recht op werkloosheidsuitkeringen lag op 204 per maand in 2015 en 221 in 2016. Het is niet moeilijk om je in te beelden welke desastreuze gevolgen dit heeft voor de moraal en het zelfvertrouwen van zij die deze sociale ramp aan den lijve ondervinden.

De bijstand voor deze mensen mag zich niet beperken tot enkel het uitkeren van een vervangingsinkomen. Ze moeten ook psychologische hulp en begeleiding krijgen door de tewerkstellingdienst om zo snel mogelijk opnieuw een job te vinden of een opleiding te starten.

Het aantal studenten bijgestaan door het OCMW in Brussel stijgt explosief! Maal 13 op 15 jaar tijd!

Een steeds groter wordend aantal gezinnen kan de studies van hun kinderen niet meer betalen, wat erop wijst dat de Brusselse bevolking armer wordt.

Het OCMW geeft deze benadeelde studenten de mogelijkheid om hun loopbaan te starten met dezelfde kansen als die van anderen.

Toch stellen we een beduidende verhoging vast van het aantal aanvragen. Het aantal studenten dat een aanvraag indiende is gestegen van 615 in 2002 tot 8.263 in 2017, een vermenigvuldiging met 13!

De gemeente Elsene, die talrijke studenten telt, onkomt hier niet aan. Elk jaar stellen we een stijging vast van het aantal studenten die bijstand krijgen van het OCMW: 264 in 2014, 346 in 2015, 377 in 2016 en al 395 in april van dit jaar en dus al lang voor de start van het academiejaar in september.

Een cel van vier maatschappelijke assistenten houdt zich in het bijzonder bezig met hun dossiers en ondersteunt hen op verschillende manieren, zoals het helpen vinden van een studentenjob tijdens de vakantie...

Het OCMW van Elsene heeft aandacht voor ouderen. Een groot onderzoek bij Elsense senioren



Veel ouderen zijn eenzaam en weten niet altijd waar ze terecht kunnen met hun vragen en noden. Daarom heeft het OCMW van Elsene in samenwerking met Bpost een uitgebreid onderzoek gevoerd om senioren ouder dan 70 jaar beter te kunnen helpen de juiste dienst te vinden voor hun hulpvraag.

Van begin oktober tot half december 2016 gingen de postbodes 700 senioren thuis opzoeken om hen een vijftiental vragen te stellen over hun welzijn.

In Elsene wonen meer dan 6000 70-plussers en om hen allemaal te bereiken wordt eind dit jaar een tweede fase van het onderzoek gevoerd en in 2018 een derde fase.

De eerste resultaten van het onderzoek worden momenteel geanalyseerd door de Dienst voor Gezins-en Bejaardenhulp van het OCMW. Daaruit kwam al een groot aanbod aan concrete thuishulp en zorgverlening voort, een bewijs van de doeltreffendheid van het onderzoek.

Info: OCMW van Elsene
Boondaalsesteenweg 92 - 1050 Elsene
Tel.: 02 641 54 59
secretariaat.ocmwel@cpasxl.irisnet.be



*Une compétence de
 Een bevoegdheid van
 Alain BACK*

Zone 30 in het zuiden van Elsene



Vanaf oktober 2017 geldt in het zuidelijke deel van Elsene een snelheidsbeperking tot 30km per uur voor een veilige buurt.

Met de nieuwe zone 30 willen we voorrang geven aan de levenskwaliteit van de buurt en de openbare ruimte aangenamer maken voor alle weggebruikers. Van de Generaal Jacqueslaan tot aan de grens met Watermaal-Bosvoorde zullen de automobilisten vanaf de maand oktober deze snelheidsbeperking moeten naleven.

In sommige sectoren was de snelheidsbeperking dringend aan de orde omwille van vele incidenten. Een zone 30 is echter meer dan trager rijden alleen. Het gaat samen met een coherente indeling van de openbare ruimte die gericht is op alle gebruikers en die bijzondere aandacht heeft voor bewoners, voetgangers en fietsers.

Voor het zuiden van Elsene betekent dit een nieuwe visie op de openbare weg. De straat dient niet enkel om je te verplaatsen, maar is ook een plek waar geleefd wordt.

32 verkeersborden zullen het begin van de zone 30 aanduiden en er komen ook preventieve radars. De bewoners krijgen een flyer in de brievenbus met uitleg en een affiche om voor het raam te hangen om de voorbijgaande automobilisten te wijzen op de voorrang aan rust en veiligheid in de buurt.

Op middellange termijn zullen ook andere aanpassingen uitgevoerd worden. Bij oversteekplaatsen voor voetgangers zullen de trottoirs overal verbreed worden - dit maakt het oversteken aanzienlijk veiliger - en ook zullen nieuwe fietspaden aangelegd worden.

"Deze zone is de eerste zone 30 van die omvang in de gemeente. Er komt een tweede na de heraanleg van de Elsensessteenweg en een derde in de Tenboswijk wordt momenteel onderzocht. In de toekomst, dat is mijn doel, zal Elsene een gemeente zijn waar de druk van de auto spectaculair gedaald is in het voordeel van de inwoners", zegt schepen Caroline Désir.



Sud d'Ixelles : une nouvelle zone 30

À compter d'octobre 2017, la vitesse automobile sera limitée à 30km/h dans le sud d'Ixelles. Pour plus de sécurité et de convivialité.

Privilégier la qualité de vie locale et améliorer la convivialité entre les différents usagers de l'espace public sont les objectifs de la nouvelle zone 30 qui verra le jour en octobre dans le sud d'Ixelles. Du Boulevard Général Jacques à la frontière avec Watermael-Boitsfort, les automobilistes devront respecter cette limitation de vitesse.

Dans certains secteurs, la réduction de la vitesse devenait une urgence suite à de nombreux incidents. Cependant, une zone 30 est bien plus que cela. Elle s'accompagne d'un aménagement cohérent de l'espace public tourné vers l'ensemble des usagers et en particulier, les résidents, piétons et cyclistes. Il s'agit pour le sud d'Ixelles d'une nouvelle conception de la voirie. La rue ne vaut plus uniquement comme lieu de passage mais également comme lieu de vie.

Concrètement, l'entrée dans la zone 30 sera marquée par plus de 32 panneaux sur le pourtour de la zone et des radars préventifs seront installés. Un flyer explicatif, distribué dans les boîtes aux lettres des habitants, leur permettra d'apposer l'affiche à leur fenêtre afin de rappeler aux automobilistes de passage leur attachement à la tranquillité et la sécurité de leur quartier.

À moyen terme, d'autres aménagements seront réalisés, tels que la généralisation des avancées de trottoir - pour sécuriser les traversées piétonnes - et la création de nouveaux parcours cyclistes.

Pour Caroline Désir, "Cette zone 30 est la première de cette ampleur sur la commune. Une deuxième sera mise en œuvre après le réaménagement de la chaussée d'Ixelles et la création d'une troisième est à l'étude dans le quartier Tenbosch. À terme, et c'est mon objectif, Ixelles sera une commune où la pression automobile aura spectaculairement diminué au bénéfice des habitants."



Une compétence de
Een bevoegdheid van
Caroline DESIR



Association Chrétienne des Institutions
Sociales et de Santé asbl

L'asbl Acis propose au plus grand nombre des services **médico-sociaux de qualité** en restant fidèle à son approche qui met la **personne au centre** de ses actions.

NOS VALEURS

Respect de la personne humaine
Progrès social
Solidarité

ENSEMBLE PRÉVOYONS L'AVENIR,
pour mieux vivre le présent!

Proche du **centre d'Ixelles**, à proximité de la place Flagey et des étangs d'Ixelles, notre maison accueille 131 personnes âgées valides, semi-valides, invalides et/ou désorientées.

Contacts/Visites : Sophie Ruth
Clara Di Cicco

du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h30

Tel : 02 / 627.81.20 - Fax : 02 / 627.81.21
malibran@acis-group.org

www.acis-group.org/institutions/149/bienvenue.php

Une maison de vie
une maison de soins

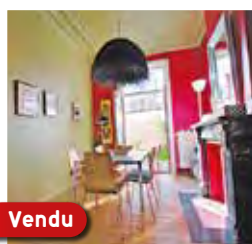
RÉSIDENCE MALIBRAN



La Résidence Malibran
est une force pluridisciplinaire
Son équipe est aussi la vôtre

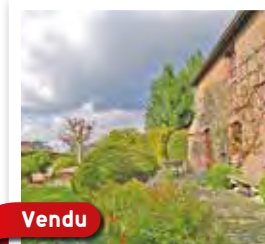


Voici nos dernières transactions



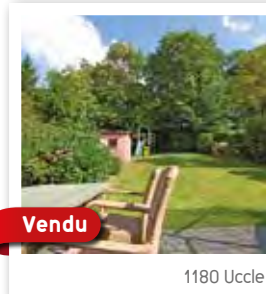
Vendu

1050 XL



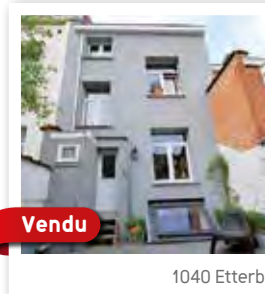
Vendu

1170 WB



Vendu

1180 Uccle



Vendu

1040 Etterb

Vous souhaitez vendre votre bien ?
Relax, nous prenons tout en main

RED immobilier

www.redimmobilier.be | Chaussée de la Hulpe, 188 - 1170 Watermael-Boitsfort
Tél. 02 660 70 80 | Email info@redimmobilier.be

services à domicile
DOMIDOM
www.domidom.be

CONFIEZ NOUS VOS TÂCHES MÉNAGÈRES

Rentrez chez vous et ne pensez plus à rien !

Depuis 2007 Domidom s'engage à faciliter votre quotidien grâce à ses 500 aides-ménagères formées dans notre centre et à un suivi personnalisé de votre dossier tout au long de notre collaboration.

Une coordinatrice sera à votre écoute afin de vous proposer un service de qualité à la hauteur de vos attentes !

Contactez-nous sans plus attendre, nous avons la solution !

02 / 478 22 57 • info@domidom.be • www.domidom.be



Polsmak
Ciszkowski

First Polish Bakery in Brussels

The true taste of tradition

1050 IXELLES
Chée D'ivelles, 311
Tél.: 02/644 0370

1090 JETTE
Rue Léopold I, 450
Tél.: 02/426 54 42

1070 ANDERLECHT
Place du Droit, 5
Tél.: 02/521 77 69
Fax: 02/527 41 56

www.polismaak.com

1190 FOREST
Rue Jean Baptiste Van Pé, 5
Tél.: 02/377 59 27

1210 SAINT JOSE
Rue Bonneels, 25
Tél.: 02/280 64 14

L'Ami Roger

RESTAURANT

7/7 LE SOIR
OUVERT
DIMANCHE
MIDI ET
SOIR

**SPÉCIALISTE FONDUE BOURGUIGNONNE
ET FONDUE SAVOYARDE**

FONDUE À 20€ PP - FORMULE GROUPE
MARDI/MERCREDI FONDUE À 14€

• JARDIN DANS LE BOIS DE LA CAMBRE •

798 chaussée de Waterloo (A côté du Barabar)

1180 Uccle – Tél : 02/372.96.61 – www.lamiroger.be

*your Rental partner
for your next event*



FESTI

— R E N T —

Facilitez-vous la vie pour vos prochains petits ou grands dîners. Festi loue tout de la petite cuillère à la tente. Nous reprenons la vaisselle et le nappage sales et nous nous adaptons à vos envies.

www.festi.be rent@festi.be 02 640 41 40

EXKi, une success story dont les premières lignes ont été écrites à Ixelles



L'administrateur général et co-fondateur des restaurants EXKi, Nicolas Steisel, retrace les grandes lignes d'une aventure commerciale, humaine et gustative.



C'était en janvier 2001, le premier restaurant "fast-food" EXKi, axé autour de produits naturels, locaux et sains, allait ouvrir ses portes sur la chaussée d'Ixelles. Nicolas Steisel se souvient : *C'était l'instant T, l'épreuve du feu. Nous allions enfin confronter notre concept de restauration à la réalité, celle de la demande potentielle d'un public que nous avons principalement identifié et ciblé comme étant la femme active en milieu urbain, la "working girl". A 12h05, le restaurant*

était plein. Nous étions à la fois rassurés et très enthousiastes.

Pourtant, avec le recul et les succès rencontrés par les restaurants EXKi, on serait tenté de ne voir que la chronique d'une réussite annoncée. Le commerce équitable, les aliments "bio", le sans lactose ni gluten... constituent aujourd'hui plus qu'un effet de mode. Dès lors, la bonne idée d'allier « fast food » et alimentation saine à l'aube des années 2000 peut sembler relever du tout cuit.

Entreprendre comporte toujours une part de risque, indique Nicolas Steisel. Le fait de quitter une situation, d'investir et de mobiliser des moyens permettant de lancer le projet, d'engager du personnel... tout cela n'a rien d'anodin. Jusqu'au choix de l'implantation du premier restaurant, rien n'est gagné d'avance. Il faut dire, à ce titre, que le choix de la Porte de Namur s'est imposé assez naturellement pour nous. Tout était là : bureaux, commerces, transports en commun. Même si à l'époque, le Haut de la Ville achevait encore un long déclin marqué par la fermeture d'enseignes prestigieuses et un espace public peu engageant. Une nouvelle dynamique, à laquelle je pense en toute modestie qu'EXKi a contribué, est aujourd'hui à l'œuvre dans le quartier. Nul doute que les travaux de réaménagement de la chaussée d'Ixelles participeront grandement au renouveau de celui-ci. Nous restons très attachés à ce quartier puisque le siège de notre société y est également installé depuis l'ouverture du premier restaurant.

Développer durablement

En 2000, les trois amis et co-fondateurs (Arnaud de Meeûs, Frédéric Rouvez et Nicolas Steisel) ont la trentaine bien passée et ont déjà roulé leur bosse durant une dizaine d'années dans des grands groupes de conseil et d'audit (Arthur Andersen) ou de distribution (GIB). Forts de leur expérience et complémentaires au niveau de leurs profils (juriste, économiste et ingénieur commercial), ils décident de se créer un boulot sur mesure qui leur permettra de s'épanouir davantage dans leur vie professionnelle. *La notion de plaisir était évidente mais celle d'engagement également*, poursuit Nicolas Steisel. *Très rapidement, il nous est apparu que nous souhaitions développer notre projet sur un terme long. Deux ans après le lancement de notre premier restaurant, la faillite brutale de la société Arthur Andersen pour laquelle Frédéric et moi avons travaillé, nous a marqués et confortés dans notre vision.*

Une entreprise qui dure n'en est pas pour autant "durable". Pour gagner ses galons, il faut s'engager sur le terrain de l'éthique et prendre en compte des critères sociaux et environnementaux. Il se trouve que, sans en

faire une large publicité, EXKi multiplie depuis toujours les démarches qui donnent assise et cohérence à l'idée force des débuts qui sonne comme un slogan : "Bien manger, mieux vivre". Une attention toute particulière est portée aux déchets et au gaspillage (don des invendus, invitation au glanage, actions solidaires), au commerce équitable (projets café en Bolivie), à la qualité des produits (plus de fruits et légumes de saison, plus de bio), à la diversité des équipes... Toutes ses approches sont regroupées au sein d'un plan d'action qui vise le développement durable : RETHINK.

Finally, même si EXKi - comme toutes les entreprises - rencontre un tas de contraintes et se confronte quotidiennement aux questions de rentabilité, il importe de donner un sens à ce que l'on fait. Ce que je retiens, c'est l'humain. Les 1150 personnes qui collaborent aujourd'hui à la réussite d'EXKi, toutes celles et ceux qui franchissent les portes de nos 85 restaurants et nos producteurs, fédérés autour d'un concept en constante évolution, conclut Nicolas Steisel.



EXKi, een succesverhaal dat begon in Elsene



Nicolas Steisel, de algemeen directeur en medeoprichter van de EXKi-restaurants, vertelt ons over de begindagen dit economische, menselijke en smakelijke avontuur.



We schrijven januari 2001. Aan de Elsensesteenweg staat het eerste fastfoodrestaurant van EXKi op het punt zijn deuren te openen. Binnen is er een ruim aanbod natuurlijke, gezonde en lokale producten te vinden. Nicolas Steisel herinnert het zich nog goed: *"Het was hét moment, de vuurdoop. Eindelijk zouden we ons restaurantconcept toetsen aan de werkelijkheid. We mikten vooral op de actieve vrouw in de stad,*

de 'working girl'. Om vijf over twaalf was het restaurant vol. We waren tegelijk gerustgesteld en enorm enthousiast."

Vandaag de dag en zou men geneigd kunnen zijn te denken dat het succes van de EXKi-restaurants vanzelfsprekend was. Duurzame handel, biologische, lactose- en glutenvrije voeding... we weten nu dat het meer is dan louter een modeverschijnsel. Het slimme idee om fastfood en gezonde voeding te combineren leek aan de start van de jaren 2000 misschien wel een gegarandeerd succes.

"Nochtans houdt ondernemen altijd een zeker risico in", vertelt Nicolas Steisel. "Wie de begane paden verlaat en iets nieuws probeert, wie investeert en middelen inzet om een project te lanceren en mensen tewerk stelt, doet dat niet zonder risico's. Tot en met de keuze van de locatie voor het eerste restaurant is niets een gewonnen zaak. De keuze voor de Naamsepoort lag voor ons voor de hand. Alles was er: kantoren, winkels, openbaar vervoer. Al was de bovenstad in die tijd nog aan het herstellen van een periode van achteruitgang waarin grote merken wegtrokken en de openbare ruimte weinig aantrekkelijk was. Nu waait er een nieuwe wind in de wijk en ik denk in alle bescheidenheid dat EXKi daaraan heeft bijgedragen. Het lijkt ook geen twijfel dat de vernieuwing van de Elsensesteenweg ruim zal bijdragen aan het opbloeien van de wijk. Wij voelen ons er nauw mee verbonden omdat ook onze hoofdzetel er gevestigd is sinds de opening van het eerste restaurant."

Duurzame ontwikkeling

In 2000 waren de drie vrienden en mede-oprichters (Arnaud de Meeûs, Frédéric Rouvez en Nicolas Steisel) al een eind in de dertig en hadden ze al heel wat ervaring opgedaan gedurende een tiental jaar bij grote audit en consultinggroepen (Arthur Andersen) en in de distributie (GIB). Met een stevige dosis ervaring en aanvullende profielen (jurist, econoom en handelingenieur) besloten de drie om een baan op maat te creëren waarin ze zich professioneel konden blijven ontplooiën. *“We wilden ons amuseren maar ook engageren”,* zegt Nicolas Steisel. *“We waren er al snel aan uit dat we ons project wilden ontwikkelen voor een lange termijn. Het plotse failliet van Arthur Andersen - waarvoor Frédéric en ik gewerkt hadden - twee jaar na de opening van ons eerste restaurant, heeft ons enorm geraakt en ons versterkt in onze visie.”*

Een bedrijf dat blijft bestaan is daarom nog niet duurzaam. Om zijn sporen te verdienen, moet men investeren in ethiek en rekening houden met maatschappelijke gegevens en het milieu. EXKi zet sinds het begin

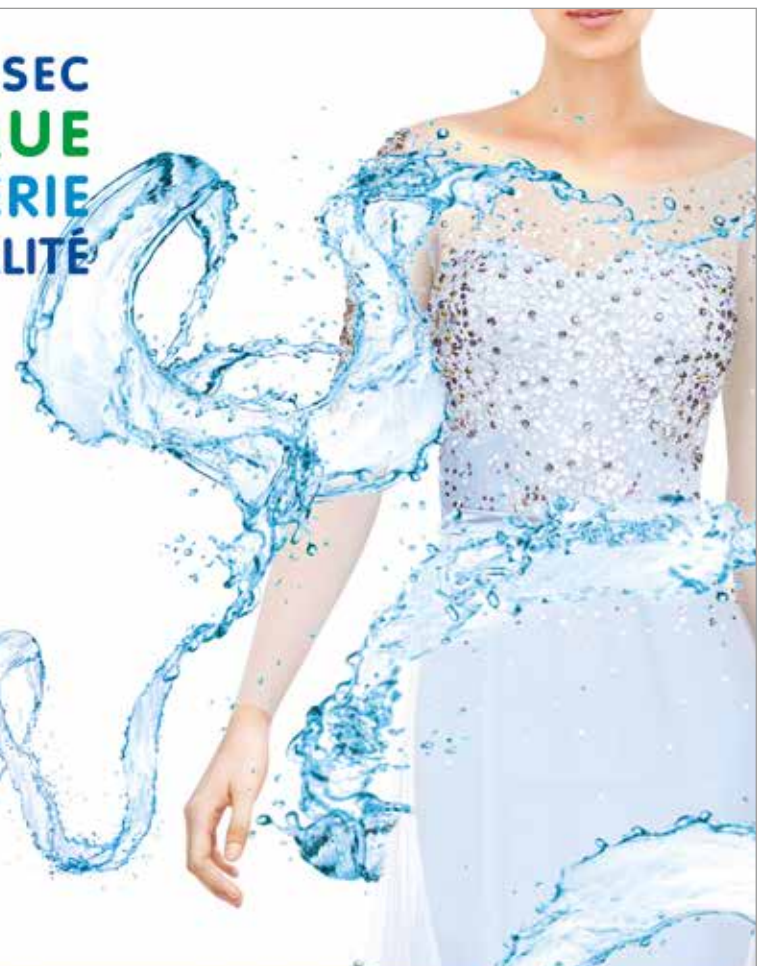
in op het als een slogan klinkende basisidee ‘goed eten, beter leven’. We besteden uitzonderlijke aandacht aan afvalverwerking en de strijd tegen verspilling (wat niet verkocht is, wegschenken, gleaning promoten, solidaire acties houden), aan duurzame handel (koffieproject in Boliviaë), aan de kwaliteit van de producten (meer seizoensgebonden groenten en fruit, meer bio), aan de diversiteit van onze teams... Dit alles valt onder de vier pijlers van het actieplan voor duurzame ontwikkeling RETHINK.

“Ookal heeft EXKi - net als alle ondernemingen - beperkingen en worden we dagelijks geconfronteerd met vragen rond rentabiliteit, uiteindelijk gaat het erom zin te geven aan datgene wat we doen. Wat bij mij bovenaan blijft staan, is het menselijke aspect. De 1150 mensen die meewerken aan het welslagen van EXKi, iedereen die in onze 85 restaurants komt en ook onze producenten, zij dragen allemaal bij aan een concept dat voortdurend blijft evolueren”, besluit Nicolas Steisel.





NETTOYAGE À SEC ÉCOLOGIQUE BLANCHISSERIE DE HAUTE QUALITÉ



Rue du Roitelet, 4 - 1170 Watermael-Boitsfort • Chaussée de Boondael, 386 - 1050 Ixelles
Tél.: 02 648 67 61 • pellesuisse@skynet.be • www.blanchisserie-petite-suisse.be

EURO & SERVICES

CLEANING SOLUTIONS



**TITRES-SERVICES
DIENSTENCHEQUES**

BLD GENERAL JACQUES 209B - 1050 BXL

Faites confiance à Euro and Services
pour tous vos travaux ménagers

Euro and Services vertrouwen
voor al uw huishouden



 **0800/14.515**
WWW.EUROANDSERVICES.BE



NOUS VOUS OFFRONS LA PREMIERE HEURE DE PRESTATIONS DE L'AIDE MENAGERE*

*POUR TOUT NOUVEAUX CLIENTS ET A CONDITION D'UN CONTRAT DE MINIMUM 8H PAR MOIS / OFFRE NON CUMULABLE

WE BIEDEN JULLIE HET EERSTE PRESTATIE UUR ALS CADEAU*

*VOOR ALLE NIEUWE KLANTEN DIE EEN CONTRACT TEKENEN VAN MINIMUM 8 UUR PER MAAND / AANBOOD NIET CUMULEERBAAR MET ANDERE OFFERTES

Depuis 1975, les arbres du square du Souvenir ont bien poussé.

De bomen op de Gedachtenissquare zijn opmerkelijk gegroeid sinds 1975.



Georges Strens

VOOR/NA - AVANT/APRÈS

Après l'école...



Qui dit rentrée scolaire dit aussi retour des activités extrascolaires : sport, lecture, jeux, cinéma, art, écoles des devoirs,... Faites vos choix !

LES ÉCOLES DE DEVOIRS

Les écoles de devoirs développent, en dehors des heures scolaires, des animations ainsi qu'un travail pédagogique et éducatif en soutien à la scolarité.

Pour les enfants de primaire

- Mosaique-XL : 114 rue Sans Souci
- Aulne : 60 rue Jean Paquot
- Vivier : 60 rue du Vivier
- Akarova : 12 rue Akarova

Pour les jeunes de secondaire

- Mosaique-XL : 114 rue Sans Souci
- Aulne : 4 rue Juliette Wytsman

Info: 02 515 69 41/26

LA LUDOTHÈQUE

La ludothèque rassemble une variété de jeux impressionnante : jeux de société et de coopération, jouets, puzzles, déguisements, jeux géants, de rôle, d'extérieur,... Le lieu accueille les familles, les écoles, les crèches et les groupes.

Au 13 rue Mercelis.

**Info: 02 515 69 45 - <http://www.ixelles.irisnet.be/site/216-Ludotheques>
www.ludo-ixelles.ludobxk.irisnet.be**

BIBLIO^{XL}

Outre un grand nombre de romans, BD et autres livres de documentation pour tous les publics, la bibliothèque propose aussi un espace numérique ainsi que des ateliers (écriture, mise en page,...), expositions, contes, rencontres, projections, conférences,...

Au 19 rue Mercelis

Info: 02 515 64 12 - <http://biblioxl.be>



ACADÉMIE DE MUSIQUE, DES ARTS DE LA PAROLE ET DU MOUVEMENT

Dès 5 ans : solfège, écriture musicale, histoire de la musique,... L'apprentissage d'un instrument ne commence qu'à 8 ans. Les arts de la parole (diction, éloquence, art dramatique,...), s'apprennent dès 8 ans également.

16 avenue des Eperons d'Or
Info: 02 515 78 30

ECOLE DES ARTS

Dessin, peinture, sculpture, gravure, lithographie, bande dessinée,... Pour enfants, adolescents et adultes.

Au 128 rue Sans Souci
02 515 78 51
<http://www.ixelles.be/site/144-Enseignement-artistique>



MAISON DE JEUNES XL'J

La Maison des Jeunes XL'J propose des ateliers de culture urbaine (graff, récup, breakdance), ainsi que du sport et du soutien scolaire. L'espace accueil offre en outre un endroit où l'on peut venir se détendre, s'informer sur les activités ou proposer un projet.

302 chaussée de Boondaël
Info: 02 647 30 72 - <http://www.xlj.be/>

CENTRE SPORTIF ALBERT DEMUYTER

Le centre Albert Demuyter rassemble de nombreuses infrastructures sportives (salles, terrains,...) ainsi que des clubs de football,



volley, arts martiaux, water-polo, danse, gymnastique, tennis, pétanque,... Le lieu accueille aussi des stages durant les congés scolaires.

Au 18 rue Volta
Info: 02 515 69 11 - www.xlsports.be

BIB SANS SOUCI

Chaque 2^{ème} et 4^{ème} samedi du mois, à 11h, les enfants de 4 à 8 ans peuvent profiter d'une heure de lecture à haute voix à la bibliothèque néerlandophone Sans Souci. Avec Taaltwister, le mercredi après-midi, les enfants de 7 à 12 ans peuvent améliorer leur expression écrite et orale. Tout au long de la semaine, le Labland sort les meilleurs livres des étagères. Les geeks créatifs peuvent prendre part aux ateliers 3D Bbug (13-16 ans).

131 rue Sans Souci
Info: www.elsene.bibliotheek.be
elsene@bibliotheek.be

CENTRE COMMUNAUTAIRE ELZENHOF

Le centre communautaire Elzenhof offre un large choix de cours pour enfants les mercredis et samedis. Il y a du sport, des ateliers créatifs, de la musique, de l'improvisation... Plus éducatif mais tout aussi sympa : les cours de langues Kiddyzen Play School (anglais, français et néerlandais de 3 à 12 ans : www.kiddyzen.net).

12 avenue de la Couronne
Info: www.gcelzenhof.be ou 02 648 20 30
elzenhof@vgc.be



Na schooltijd...

In september beginnen ook de buitenschoolse activiteiten en hobby's opnieuw: sport, muziek, huiswerkschool, creatief... Keuze genoeg!

HUISWERKSCHOLEN

Na de gewone schooluren kunnen kinderen en jongeren in de huiswerkscholen extra pedagogische begeleiding en ondersteuning krijgen bij hun schoolwerk.

Voor kinderen uit de lagere school

- Mosaique-XL: Sans Soucistraat 114
- Aulne: Jean Paquotstraat 60
- Vivier: Visvijverstraat 60
- Akarova: Akarovastraat 12

Voor jongeren uit de middelbare school

- Mosaique-XL: Sans Soucistraat 114
- Aulne: Juliette Wytsmanstraat 4

Info: 02 515 69 41/26

SPELOTHEEK

De speltheek beschikt over een indrukwekkend aanbod aan speelgoed en spelletjes. Groepen, scholen, gezinnen, crèches, iedereen kan er terecht om te spelen of speelgoed te lenen. Voor adolescenten en volwassenen is er iedere eerste

donderdag van de maand een gezelschapsspel-
lenavond.

Mercelisstraat 13.

Info: 02 515 69 45

<http://www.ixelles.be/site/216-Ludotheques>
www.ludo-ixelles.ludobxk.irisnet.be

BIBLIO^{XL}

Bovenop de collectie romans, strips en andere boeken voor groot en klein, vind je in de bibliotheek ook een computerruimte en een aanbod workshops, vertelmomenten, tentoonstellingen, lezingen...

Mercelisstraat 19

Info: 02 515 64 12 - <http://biblioxl.be>



ACADEMIE VOOR WOORDKUNST, MUZIEK EN BEWEGINGSKUNST



Vanaf 5 jaar: notenleer, muziekschrift en muziekgeschiedenis... De instrumentlessen beginnen pas vanaf 8 jaar. De richting woordkunst (dictie, welsprekendheid en drama) is eveneens vanaf 8 jaar.

Gulden Sporenlaan 16

Info: 02 515 78 30

KUNSTSCHOOL 'ECOLE DES ARTS'

Tekenen, schilderen, beeldhouwen, etsen, striptekenen... Voor kinderen, jongeren en volwassenen.

Sans Soucistraat 128

02 515 78 51

<http://www.elsene.be/site/144-Kunstonderwijs>

JEUGDHUIS XL'J

In het 'Maison des jeunes XL'J' kunnen jongeren workshops (graffiti, breakdance, foto, video...) volgen, sporten en ondersteuning bij hun schoolwerk krijgen. Er is een onthaalruimte waar je kan ontspannen, praten, informatie vragen of een project voorstellen. Een plek voor ontmoeting en uitwisseling.

Boondaalsesteenweg 302

Info: 02 647 30 72 - <http://www.xlj.be>

SPORTCENTRUM ALBERT DEMUYTER

Het sportcentrum beschikt over een ruim aanbod sportinfrastructuur (zalen, terreinen...), sportclubs (voetbal, volleybal, vechtsporten, waterpolo, dans, turnen, tennis, petanque...). Tijdens de schoolvakanties zijn er kampen.

Voltastraat 18

Info: 02 515 69 11 - www.xlsports.be

BIBLIOTHEEK SANS SOUCI

Elke tweede en vierde zaterdag van de maand om 11u kunnen kinderen (4 - 8 jaar) genieten van het voorleesuurkje. Voor 7 tot 12-jarigen zijn er op woensdagnamiddag de Taaltwisters waarmee ze hun mondelinge en schriftelijke expressie verbeteren. Doorlopend is er het educatieve aanbod Labland: de beste boeken worden van de planken gehaald om er actief mee aan te slag te gaan. Ook creatieve geeks komen aan hun trekken in de 3D-ateliers van Bbug (13 - 16 jaar).

Sans Soucistraat 131

Info: www.elsene.bibliotheek.be

elsene@bibliotheek.be

GEMEENSCHAPSCENTRUM ELZENHOF

Ook bij Elzenhof is er een ruim aanbod lessenreeksen voor kinderen op woensdag of zaterdag, gaande van watergewinning, bewegingsexpressie (kleuters) en dans (kleuters en 1e en 2e leerjaar) tot creatieve workshops met muziek en improvisatietheater. Leuk en leerrijk zijn ook de Kiddyzen Play School taallessen Engels, Frans en Nederlands (van 3 tot 12 jaar, in groepjes per leeftijd en op verschillende locaties www.kiddyzen.net).

Kroonlaan 12

Info: www.gcelzenhof.be ou 02 648 20 30

elzenhof@vgc.be



■ Quinzaine de la Petite Enfance

La 8^{ème} édition de la Quinzaine de la Petite Enfance se déroule du 7 au 21 octobre 2017. Cet événement s'adresse en priorité aux enfants âgés de moins de 3 ans et à leurs parents résidant à Ixelles. La commune et de nombreuses associations partagent leur intérêt pour la petite enfance en leur proposant des conférences-débats, des spectacles, des ateliers et autres activités ludiques et éducatives.

Tout le programme se trouve sur
<http://petiteenfance.ixelles.be>

■ Marché du Luxembourg

Le 19 septembre, de 8h à 16h, le quartier de la gare du Luxembourg reçoit les producteurs fermiers et les artisans du secteur agro-alimentaire luxembourgeois. Ils proposent aux Bruxellois et aux navetteurs les richesses du terroir du sud du pays. Ne les manquez pas !

■ Journées du patrimoine

Les Journées du patrimoine se tiennent le week-end des 16 et 17 septembre 2017. Elles sont consacrées cette année aux espaces verts, privés ou publics. A Ixelles, découvrez les jardins de l'abbaye de la Cambre, le parc Faider ou encore le parc Tenbosch.

Infos : www.patrimoine.brussels

■ La culture néerlandophone en fête au CIVA

La saison culturelle néerlandophone s'ouvre le 15 septembre, de 18h à 22h, par une after-party au CIVA - Fondation pour l'architecture (55 rue de l'Ermitage). L'exposition Saver / Change the City, qui pose un regard unique sur un demi-siècle d'architecture urbaine à Bruxelles, sera accessible gratuitement, tout comme les concerts, les boissons, les tapas et la terrasse.

Plus d'infos: respace.be

■ Veertiendaagse van de Allerkleinsten

De 8^{ste} editie van de Veertiendaagse van de Allerkleinsten vindt plaats van 7 tot 21 oktober 2017. Dit evenement richt zich in de eerste plaats tot Elsense ouders met kinderen tot 3 jaar. De gemeente Elsene en vele verenigingen delen hun kennis en ervaring via lezingen en debatten, voorstellingen, workshops en andere leuke en leerrijke activiteiten.

Het volledige programma is te vinden op
<http://allerkleinsten.elsene.be>

■ Luxemburgse markt

Op 19 september, van 8 tot 16 uur, vindt naar jaarlijkse gewoonte een grote markt plaats op het Luxemburgplein. Boeren en ambachtslieden uit de provincie Luxemburg stellen hun artisanale streekproducten voor. Brusselaars en pendelaars kunnen proeven van de rijkdom uit het zuiden van het land. Niet te missen!

■ Open Monumentendagen

De Open Monumentendagen vinden plaats in het weekend van 16 en 17 september. Het thema dit jaar is groene ruimte, zowel privaat als publiek. In Elsene kan je de tuinen van de Ter Kamerenabdij ontdekken of een bezoek brengen aan het Faiderpark en het Tenboschpark.

Meer informatie vind je op www.erfgoed.brussels

■ Culturele seizoensopening in het CIVA

De Elsense diensten voor Nederlandstalige cultuur en wijkleven nodigen je van harte uit op hun seizoensopening op 15 september van 18 tot 22 uur. Tijdens deze leuke afterwork kan je genieten van een hapje en een drankje en ontdekken wat het nieuwe seizoen zoal in petto heeft. De happening vindt plaats bij de CIVA Stichting (Kluissstraat 55). Je kan er gratis de tentoonstelling Save/Change the City bezoeken en genieten van concerten op het terras.

Meer info: respace.be

Abonnez-vous! Schrijf je in!

www.ixelles.be/newsletter - www.elsene.be/newsletter

DÉJÀ UN ABONNEMENT MENSUEL

AL EEN MAANDABONNEMENT

Dès / Vanaf
45 €

Parking Ixelles Shopping

Rue de l'Arbre Bénit 34
B-1050 Ixelles
Gewijde Boomstraat 34
B-1050 Elsene

Nombre de places : **229**
Aantal parkeerplaatsen :

 **Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen
T. +32 (0)2 549 54 54 • cob@interparking.com



À la Residence du Puy, je vis !

Totalement rénovée depuis mai 2014,
la Résidence du Puy vous propose à la location :
38 appartements pour **SENIORS** autonomes de 65 ans et plus.
Une Résidence à taille humaine - Une approche individualisée

services - confiance - convivialité - respect - confort
bien-être - qualité de vie - sécurité - indépendance

Venez visiter



- Appartements 1 chambre
- Système d'appel d'urgence 24h/24
- Restaurant - Cafétéria - Salle de gym -
- Épicerie - Buanderie
- Concierge sur place - Personnel d'entretien
- Jardin arboré et de plain pied - Terrasses
- Bus 38/60 devant la porte, commerces, marché
- Priorité d'accueil à la MR(S)
- Résidence Malibran si besoin

Situation : à proximité de la Place Flagey,
de l'Avenue Louise et des Etangs d'IXELLES
Chaussée de Vleurgat 61 à 1050 Ixelles

Contacts/Visites : Sophie Ruth
Clara Di Cicco du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h30
02/627 81 20 - residencedupuy.malibran@acis-group.org

Vente
Location
Expertise
Estimation
Résidence-Services


CAP SUD
CONSEIL IMMOBILIER

20
ans
Plus de 20 ans
d'expérience,
ça se mérite !

Nous ne faisons pas qu'estimer votre bien. Nous le vendons !
L'agence se développe.

Contactez-nous au 02/375 98 00



Nathalie Ouziel
Directrice d'agence
Expert Immobilier
Vente Uccle



Géraldine Fontaine
Agent immobilier
Vente Uccle
Gestionnaire des
"Eaux Vives"



François Louis
Agent immobilier
Vente Forest + St-Gilles
Location Uccle



Martine Noizet
Agent immobilier
Vente Ixelles +
Watermael-Boltsfort
Location Ixelles

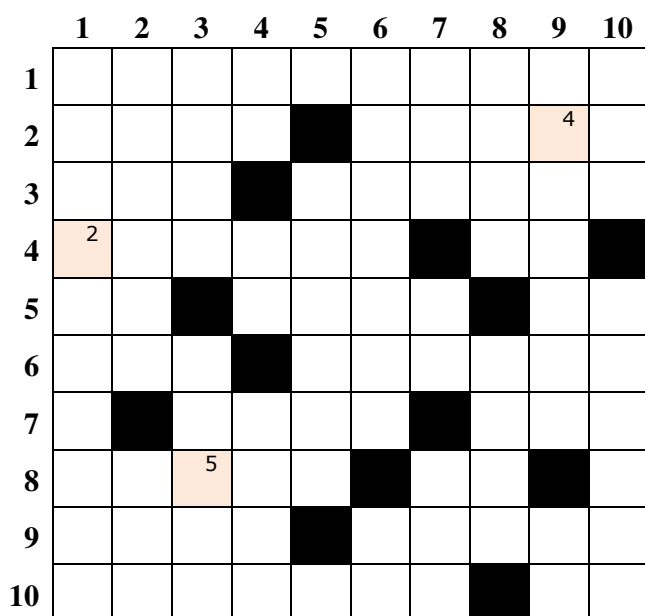


CAP SUD UCCLE • Chaussée de Waterloo 1207 - 1180 Uccle
Tél: 02/375 98 00 • Fax 02/375 98 01 • uccle@cap-sud.com • www.cap-sud.com

KRUISWOORDPUZZELS

Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

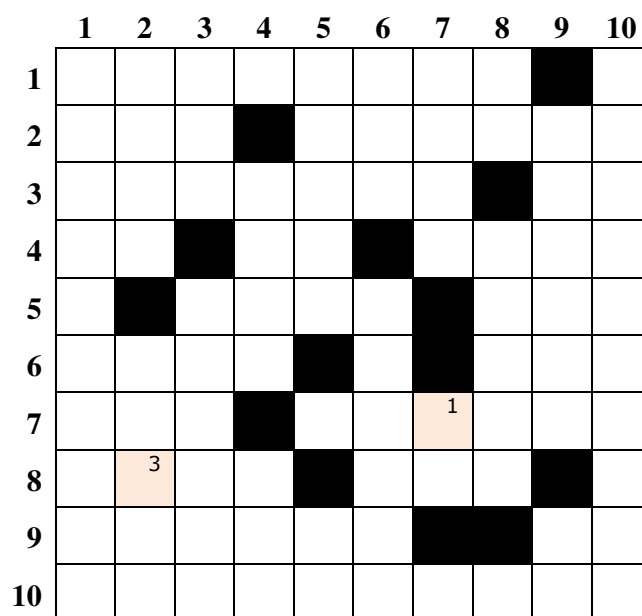


HORIZONTAAL

1. Gedeelte van uw krant. – 2. Continent. Welriekende gomhars. – 3. Deel van een fiets. Leefomgeving. – 4. Muziek uit de vorige eeuw. Rivier in Siberië. – 5. Onzes inziens. Ook (in Engels). Onder andere. – 6. Tot nader bericht. Kikkervisje. – 7. Gedachte. Persoonlijkheid. – 8. Invorderen. Voegwoord. – 9. Taaie lekkernij. Stekelige plant. – 10. Platte grappen. Bijzonder onderwijs.

VERTICAAL

1. Imitatie. – 2. Vrouwelijk dier. Gevangenis. – 3. Woest. Hazardspel. – 4. Selenium. Ezelsgeluid. Handeltje. – 5. Aankondigen. – 6. Uitgifte van effecten. Neon. – 7. Vogelverblijf. Operatiekamer. Lidwoord. – 8. Drietal. Engels graafschap. – 9. Huldeblijk. Laagwater. – 10. Mannelijk dier. Griekse zonnegod.



HORIZONTAAL

1. U kunt zijn schilderijen in het Museum van Elsene bewonderen tot en met 24 september. – 2. Lende. Kanaal tussen nierbekken en blaas. – 3. Mosterdgas. Dwarsmast. – 4. Cesium. Voorzetsel. Op het genoemde. – 5. Zijrivier van de Elbe. Loofboom. – 6. Deel van een kolenkachel. Zulke. – 7. Kunstproduct. Loens. – 8. Stuurrad. Telwoord. – 9. Kampeerartikelen. Instemming. – 10. Uitleencentrum voor kinderen in uw gemeente.

VERTICAAL

1. Plaats in Elsene die is vernoemd naar een voormalige burgemeester. – 2. Uitroep van schrik. Trottoir. – 3. Klein hert. Uw gemeente. – 4. Hoofdstad van Letland. Commerciële zender. – 5. Vervallen huis. Omroep. – 6. Vlaktemaat. Pas voorgevallen. – 7. Vijandschap. Helium. – 8. Spielberg alien. Drijfveer. – 9. Afslijting door weer en wind. Jij. – 10. Bedkleding van baby's.

Alle antwoorden verschijnen in het nummer van november/december 2017

Kruiswoordpuzzels aangeboden door Jean-Pol Vanden Branden van de *Royale Association Belge des Cruciverbistes* (www.royaleabc.be)

CHEZ DELITRAITEUR

TOUT N'EST QUE PLAISIR !



Baguettes et viennoiseries cuites sur place. Pain livré chaque matin. Obsession fraîcheur.

Sandwich, wrap, panini. On peut manger vite fait sur le pouce tout en s'en léchant les doigts.



Un poulet IN. bon pour votre santé et pour la planète.



Salades, spécialités grecques et sushis. La légèreté aussi doit avoir du goût.



Le monde entier atterrit dans nos frigos : Thaïlande, Chine, Japon, Grèce, Italie et Belgique (tout de même !).



Vos achats livrés chez vous grâce à Deliveroo !

Venir aux heures qui vous conviennent et déguster sur place si vous le souhaitez.



7H30-22H00

OUVERT 7/7

DELITRAITEUR CHÂTELAIN
Rue du Page, 10/12
1050 IXELLES



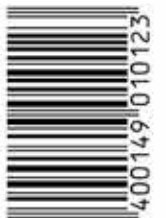
N'hésitez pas à liker notre page !



UN JUS D'ORANGE PRESSÉ 25CL OFFERT
POUR TOUT ACHAT DANS VOTRE DELITRAITEUR CHÂTELAIN*.

Valable jusqu'au 30/09/17 en échange de ce bon uniquement dans votre Delitrateur Châtelain. Un bon par personne, non cumulable.

* Hors tabac, alcool et sacs-poubelle.



5 400149 010123

promotions - Mois des étudiants

-10%

-20%

-30%

-40%

-50%

-60%



Lit époxy + sommier à lattes + matelas HR 30Kg ép.:18cm

1pers : 340€ **255€**
2pers : 470€ **352€**



Canapé-lit clic-clac 3 positions
Sommier à lattes bac de rangements
Déhoussable et lavable

495€ 295€



Lit coffre
avec sommier à lattes

1pers : 550€ **325€**
2pers : 795€ **380€**



Matelas BULTEX Ressorts ensachés ép. : 21cm
7 zones de confort

90 cm : 495€ **297€**
140 cm : 795€ **477€**
160 cm : 895€ **537€**

Promotions - Promotions - Promotions

Matelas Ressorts
ensachés déhoussable

90cm : 420€ **210€**
140 cm : 598€ **299€**
160 cm :

Sommier bultex 30 lattes
Zones de confort

90cm : 175€ **122€**
140cm : 350€ **245€**
160cm : 395€ **276€**

Matelas BULTEX
7 zones de confort
Déhoussable et lavable

1pers : 325€ **227€**
2 pers : 499€ **349€**

Sommier 24 lattes
Chassis hêtre massif
Garantie 5 ans

1pers : 145€ **101€**
2pers : 290€ **203€**

-10%

-20%

-30%

-40%

-50%

-60%



Ensemble tapissier
Sommier a ressort
Matelas ressort ensachées
7 zones déhoussable
Divers coloris



Lit acier époxy + sommier
à lattes + matelas
ressorts ensachés 5 zones de
confort, 21cm
d'épaisseur, anti-acariens, dé-
houssable et lavable,
2pers : 873€ **523€**



Seulement 12 pièces
Ressorts ensachées BULTEX
24cm épais. 7 zones de confort
140cm : 1230€ **615€**
160cm : 1340€ **670€**



Lit capitonné + som-
mier à lattes + matelas
hr30kg/m² ferme, 18cm
d'épaisseur, anti-acariens,
1pers : 715€ **429€**
2pers : 1073€ **643€**

Mois des étudiants - Mois des étudiants -

-10%

Sur couettes, oreillers,
Protège-matelas
accessoires

Ensemble orthopédique
Matelas HR ferme ép.: 21cm
Sommier 26 lattes rotulaires
Zones de renfort bassin
2pers 790€ **420€**

Canapé-lit bz Divers coloris
Sommier à lattes matelas haut
de gamme ferme Idéal pour les
petites pièces
695€ **550€**

Matelas polyéther
HR 30kg anti-acariens
18cm épaisseur
1pers : 205€ **164€**
2pers : 275€ **220€**



Du lundi au samedi de 10h à 18h30

Chaussée d'Ixelles, 189 - 1050 Ixelles

Tel : 02/513.19.76

www.stockliterie.be - info@stockliterie.be

Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2									3	
3										
4										
5	1									
6										
7										
8										
9									5	
10										

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4	4									
5										
6										
7										
8										
9										
10									2	

HORIZONTALLEMENT

1. Rubrique de votre journal. - 2. Adore. Ancienne mesure. - 3. Deux à Rome. Hommes du désert. - 4. Rester stationnaire. Vont avec les coutumes. - 5. Déballage de secrets de famille. Problème dentaire. - 6. Pris dans la boue. - 7. Explorateur de l'Arctique. Étendue d'eau. - 8. Grand succès de Corneille. Plaine inculte. - 9. Fromage de Hollande. Fait un travail de maçon. - 10. Personnel. Passes pour voir.

VERTICALEMENT

1. Des arrivées en ce monde. - 2. Lança sur le marché du livre. Assistance. - 3. Dialecte chinois bien connu des scrabbleurs. Vous énumère tous les évènements du moment dans ce journal. - 4. Agents de publicité. Personnel. - 5. A produit *le Docteur Jivago*. Cales de mécanicien. - 6. Droites qui coupent. - 7. Ne diras pas. Grande école. - 8. Mort. Plein. - 9. Ennemi mortel de l'homme. Surveillance attentivement. - 10. Enfermées à l'étroit.

HORIZONTALLEMENT

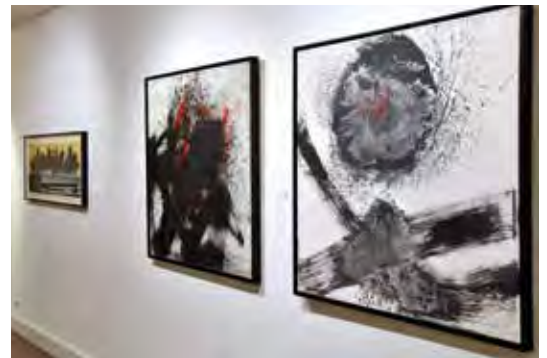
1. Vous pouvez admirer ses peintures au musée d'Ixelles jusqu'au 24 septembre. - 2. Espace de jeux dans votre commune. - 3. Prénom de l'acteur Attal. Plantes utilisées dans les bouquets de mariée. - 4. Démonstratif. Plantes qui fleurissent tout l'été. - 5. Bière à la cerise. Auxiliaire. - 6. Astate. Transpira. - 7. Inflammations des os. - 8. Assembler. Pieu. - 9. Sélection. À la mode. Affirmation. - 10. Policier de Frédéric Dard.

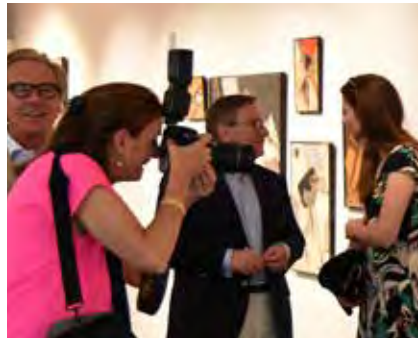
VERTICALEMENT

1. Place d'Ixelles qui doit son nom à un ancien bourgmestre. - 2. Non fermé. Fonctionnera. - 3. Ancien sigle allemand. Relatif au mouton. - 4. Fille très familière. - 5. Terme de sport. Première personne pour un Flamand. Triple en religion. - 6. Marque un effort. Personnel. Nouveau Testament. - 7. Réalisa *Le Clan des Siciliens*. - 8. Sport avec animaux. - 9. Calife musulman. Fourreau. - 10. Fit percer le canal de Suez. Fut changée en génisse.

Toutes les réponses se trouveront dans le journal de novembre/décembre 2017

Jeux proposés par Jean-Pol Vanden Branden
de la Royale Association Belge des Cruciverbistes (📧 www.royaleabc.be)





Georges Strens

SMILE - VERNISSAGE 14/06

Faire de la politique autrement, ensemble.

A Ixelles aussi, Ecolo a toujours été très attentif à la bonne gouvernance publique. Nous avons retrouvé un texte que nous avons écrit en 2006, à l'occasion des élections communales. Un texte plus que jamais d'actualité. "Depuis sa création, Ecolo a voulu éviter de tomber dans les travers des partis traditionnels en se fixant des règles strictes.

Pour l'égalité: Nos listes électorales présentent une parité parfaite entre les femmes et les hommes. Par ailleurs, Ecolo a défendu, très seul au début, le droit de vote pour tou-te-s (Belges et non-Belges).

Exercer un mandat politique, c'est une chose sérieuse: Pas de cumul. On ne fait pas de politique pour s'enrichir. Echevin ou député se consacrent à temps plein à leur fonction.

Une campagne électorale digne: Notre campagne est collective. L'important, ce sont les valeurs que nous défendons. Aucun candidat Ecolo ne peut dépenser d'argent personnel et notre budget (très limité) est transparent.

Dire la vérité: Nous respectons les électeurs en proposant des projets concrets et en exposant clairement nos priorités. Nous ne promettons pas la Lune... en sachant que c'est irréaliste.

Les élections ne sont pas un chèque en blanc: Tout au long de la législature, nos mandataires doivent rendre des comptes et confronter leurs projets avec la population dans le cadre d'un véritable processus participatif."

Nous vous souhaitons une excellente rentrée 2017-2018.

Samen anders aan politiek doen.

Ecolo is steeds aandachtig voor een goed politiek bestuur, ook in Elsene. We vonden een tekst terug die we schreven in 2006, ter gelegenheid van de toenmalige gemeenteraadsverkiezingen. Die tekst blijkt nu actueler dan ooit. "Ecolo heeft er van bij haar oprichting op toegezien niet in de valkuilen te trappen van de traditionele partijen door zichzelf strikte regels op te leggen.

Gelijkheid: op onze electorale lijsten staan evenveel vrouwen als mannen. Ecolo was trouwens ook - een van de enige in het begin - voorstander van stemrecht voor iedereen (Belgen en niet-Belgen).

Een politiek mandaat uitoefenen is een serieuze verantwoordelijkheid: geen cumul. We doen niet aan politiek om ons te verrijken. Schepenen en kamerleden wijden zich voltijds aan hun functie.

Waardig campagne voeren: campagne voeren doen we samen. Het belangrijkste zijn de waarden die we verdedigen. Geen enkele Ecolo-kandidaat mag persoonlijk geld besteden aan de campagne en ons (zeer beperkte) budget is transparant.

De waarheid zeggen: wij respecteren de kiezers door hen concrete projecten voor te stellen en onze prioriteiten duidelijk naar voor te schuiven. We maken geen valse of onhaalbare beloftes.

Verkiezingen zijn geen vrijeleide: tijdens de volledige legislatuur moeten onze mandatarissen verantwoording afleggen en hun projecten voorleggen aan de bevolking in het kader van een participatief proces." We wensen iedereen een mooie nieuwe start voor 2017-2018.

Demain, écrivons la page ensemble

Au moment où nous écrivons ces lignes - période d'été oblige-, nous ne savons pas quel sera le paysage politique lors de la rentrée de septembre. Au fil des mois, les scandales ont défilé les uns après les autres, Kazakhgate, Publifin, Samusocial et avec eux tout le monde politique est perçu comme la bête noire.

Y a-t-il un bon côté à tout cela ? Ces crises ont permis de remettre en question tout un système qui est à bout de souffle et qu'il est impératif de changer. Fallait-il en arriver là pour que des changements soient envisagés ? Sans doute que non, mais le monde change, les règles du jeu politique vont changer avec elle, les ruptures politiques radicales partout dans le monde en sont le parfait exemple.

Un fait est acquis : demain, une nouvelle gouvernance s'installera, avec plus de transparence, plus d'éthique et plus de participation citoyenne.

On voit déjà que les codes changent. La politique se vit de manière plus horizontale que verticale, les initiatives citoyennes deviennent de plus en plus importantes. Et c'est au niveau communal que cette participation citoyenne est la plus visible. Pour ne prendre que le dernier exemple en date : le combat mené par le comité de quartier « Un Ilot Un Quartier » contre le projet « Delhaize-Molière ». Leur réussite nous montre la force de l'action citoyenne pour changer les choses.

Il est temps de changer la manière de faire de la politique. Aujourd'hui plus que jamais on doit construire de nouveaux projets, oser reconnaître ses erreurs, et inventer une nouvelle gouvernance en y impliquant le citoyen. Lui ne demande que ça, alors écoutons-le.

Samen schrijven aan de toekomst

Op het ogenblik waarop we dit schrijven - voor de zomervakantie - weten we nog niet hoe het politieke landschap er in september zal uitzien. De voorbije maanden volgden de schandalen elkaar op. Kazakhgate, Publifin, Samusocial... Door hun toedoen is de hele politieke wereld de boosdoener geworden.

Is er ook een goede kant aan deze zaak? De crisissen leidden er toe dat een systeem dat niet langer houdbaar is, genoodzaakt wordt te veranderen. Moest het zover komen vooraleer dat werd ingezien? Vast niet, maar de wereld verandert en de politieke spelregels veranderen mee. Daar zijn de radicale politieke omwentelingen in de hele wereld een duidelijk voorbeeld van.

Een ding is zeker: in de toekomst komt er een nieuw bestuur, een transparanter en ethischer bestuur met meer burgerparticipatie.

We zien al dat de regels veranderen. De politieke structuren worden meer en meer horizontaal, burgerinitiatieven worden almaar belangrijker. Op gemeentelijk niveau is deze burgerparticipatie het zichtbaarst. Het meest recente voorbeeld daarvan is de strijd van het wijkcomité 'Un Ilot Un Quartier' tegen het Delhaize Molière-project. De slag die ze thuishaalden toont ons dat burgers over de kracht beschikken om zaken te veranderen.

Het is tijd voor een nieuwe politiek. We moeten nu meer dan ooit nieuwe projecten op poten zetten, fouten durven erkennen en een nieuw bestuur uitwerken waar de burger bij betrokken is. Dat is wat de burgers vragen, dus laat ons naar hen luisteren.



Conseillers communaux / Gemeenteraadsleden
Audrey Lhoest & Yves Rouyet
www.ecolo.be



La section cdH d'Ixelles / De Elsense afdeling van de cdH
www.cdhixl.be

Dominique DUFOURNY (MR)
Bourgmestre - Burgemeester

Police, État civil, Population, Information, Affaires générales, Police administrative, Événements, Foires & Marchés, SIPP, GES.C. Politie, Burgerlijke Stand, Bevolking, Informatie, Algemene Zaken, Administratieve Politie, Evenementen, Foren en Markten, IDPB, MBVW.
 02 515 61 23 - dufourny.dominique@gmail.com
 www.dominiquedufourny.be



Viviane TEITELBAUM (MR)
Sixième échevine - Zesde schepen

Urbanisme, Commerce, Développement économique, Propreté publique. Stedenbouw, Handel, Economische Ontwikkeling, Openbare Netheid.
 02 515 64 69 - vivianeteitelbaum@skynet.be
 www.vitelu.be



Bea DIALLO (PS)
Premier échevin - Eerste schepen

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Sports / Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.
 02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.be
 www.beadiallo.be



Maite MORREN (Sp.a)
Septième échevine - Zevende schepen

Culture néerlandophone, Informatique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat. Nederlandstalige Cultuur, Informatica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat.
 02 515 64 89 - maite.morren@elsene.be
 www.maitemorren.eu



Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)
Deuxième échevin - Tweede schepen

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors / Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.
 02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be



Caroline DÉsir (PS)
Huitième échevine - Achtste schepen

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Universités, Mobilité, Propriétés communales, Affaires juridiques, Centrale d'achat Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Universiteiten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen, Juridische Zaken, Aankoopcentrale.
 02 515 61 22 - caroline.desir@psmail.be
 www.carolinedesir.be



Nathalie GILSON (MR)
Troisième échevine - Derde schepen

Finances, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats) Financien, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Crèches en Peutertuinen).
 02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com
 www.nathalie-gilson.be



Romain DE REUSME (PS)
Neuvième échevin - Negende schepen

Travaux publics, Transports, Solidarité, Cohésion sociale, Égalité des chances, Familles, Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle sur les hôpitaux / Openbare Werken, Vervoer, Solidariteit, Sociale Cohesie, Gelijke Kansen, Families, Intergenerationele Relaties, Erediensten, Toezicht op de Ziekenhuizen.
 02 515 61 20 - romain.dereusme@gmail.com



Marinette DE CLOEDT (MR)
Quatrième échevine - Vierde schepen

Instruction publique, Santé Openbaar Onderwijs, Gezondheid.
 02 515 61 08
 marinette.decloedt@ixelles.be



Patricia VAN DER LIJN
Secrétaire communale - Gemeentesecretaris

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.be
 patricia.vanderlijn@elsene.be



Delphine BOURGEOIS (MR)
Cinquième échevine - Vijfde schepen

Europe, Tourisme, Qualité de la Vie, Bien-être des animaux / Europa, Toerisme, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.
 02 515 61 33 - delphine.h.bourgeois@gmail.com
 www.delphinebourgeois.be



Alain BACK (DéFI)
Président du CPAS
Voorzitter van het OCMW

02 641 55 02 - alain.back@cpasxlirisnet.be



Solutions du numéro précédent / Oplossingen van het vorige nummer

Mots-croisés

Code : FILET

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	E	L	I	S	A	B	E	T	H	
2	C	I	T	R	O	E	N		O	U
3	H	S		I	U	L	E	S		P
4	E	S	T		T	I	R	A	G	E
5	V	E	R	T		E	V	I	E	R
6	I		A	R	B	R	E	S		I
7	N	A	N	A	R		M		O	S
8	S	I	S	M	O	M	E	T	R	E
9		M	I		C	A	N	U	L	E
10	P	A	R	A	S	I	T	E	E	S

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	H	I	P	P	O	D	R	O	M	E
2	I	D	A		B	U	I	R	E	S
3	P	E	N	S	I	F		V	I	T
4	P	E	A	N		O	S	A	S	
5	A		C	O	Q	U	E	L	E	T
6	R	A	E	N	U	R	N			I
7	I	R	E		E	N	T	R	E	S
8	O	R		H	U	Y		A	B	S
9	N	E	R	E	E		L	Y	R	E
10	S	T	E	P		S	U	E	E	S

Kruiswoordpuzzels

Code : NODEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	E	L	I	S	A	B	E	T	H	
2	R	E	D	E	R		T	R	O	S
3	N	E	E	R		K	A	A	R	T
4	A		M	E	N	U		M	I	E
5	A	H		N	E	S	T		Z	E
6	R	A	D	A	R		S	L	O	K
7		M	E	D	O	C		O	N	S
8	A	L	L	E		I	E	T		P
9	L	A	T		E	E	N	T	J	E
10	S	P	A	A	K		Z	O	E	L

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	R	A	M	P	E	N	F	I	L	M
2	E	T	T	E	R		E	S	A	U
3	N	B		S	E	C		K	A	S
4	B		T	E	N	O	R		R	K
5	A	C	H	T		Q	U	A	S	I
6	A	L		A	B	U	I	S		E
7	N	O	S		B	E		B	O	T
8		S	T	U	C	L	A	A	G	
9	P	E	E	N		E	R	K	E	R
10	S	T	E	I	L	T	E		N	E

Remplissez les mots croisés en page 37, trouvez le code et gagnez des places de spectacles.

Envoyez-nous la bonne réponse, ainsi que vos coordonnées (nom, prénom, adresse, n° de téléphone), à l'adresse suivante : information@ixelles.be

Les gagnants seront tirés au sort le 8 septembre.

LE RIDEAU " HORS LES MURS "

> 3X2 places pour "Bota Mindele", par Frédéric Dussenne, avec Priscilla Acade et Valérie Bauchau
Le mercredi 13 septembre à 20h30, au Théâtre de Poche

> 3X2 places pour "Le vent souffle sur Erzebeth", de Céline Delbecq, avec Muriel Bersy et Julien Roy

Le mercredi 18 octobre à 19h30, au Théâtre Marni (25 rue de Vergnies)

Vul de kruiswoordpuzzels op pagina 34 in, stuur ons het sleutelwoord en maak kans op tickets voor de voorstellingen.

Stuur het antwoord samen met je gegevens (naam, voornaam, adres, tel.) naar informatie@elsene.be.

Op 8 september kiest een onschuldige hand de winnaars.

LE RIDEAU OP VERPLAATSING

> 3X2 tickets voor "Bota Mindele", door Frédéric Dussenne, met Priscilla Acade en Valérie Bauchau (voorstelling in het Frans)

Woensdag 13 september om 20.30 uur in Théâtre de Poche

> 3X2 tickets voor "Le vent souffle sur Erzebeth", van Céline Delbecq, met Muriel Bersy en Julien Roy (voorstelling in het Frans)

Woensdag 18 oktober om 19.30 uur in Théâtre Marni (de Vergniesstraat 25)

Théâtre Royal des Galeries

Directeur : David Michels

SAISON
2017 / 2018

NOS FEMMES
d'Eric Assous

LE JOURNAL
D'ANNE FRANK
de Frances Goodrich
et Albert Hackett

LA REVUE

FIDÉLITÉ
CRIMINELLE
de Chazz Palminteri

UNE FAMILLE
MODÈLE
d'Ivan Calbérac

LE DINDON
de Feydeau

ABONNEZ-VOUS !

➤ www.trg.be

02 512 04 07

MA COMMUNE / MIJN GEMEENTE

21/09 & 19/10 • 20.00

Conseil communal / Gemeenteraad

Séance du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be, quatre jours avant chaque séance.

NL/ Zitting van de Gemeenteraad in de raadzaal: de gedetailleerde agenda van de zitting vind je op www.elsene.be vanaf vier dagen voor de zitting.

Chée d'Ixelles 168 A Elsensesteenweg
02 515 61 57

EN COURS/LOPEND

-> 16/09 • 13.00>18.00

Mono no aware

Roman Moriceau cherche à capter la vie dans son mouvement, dans le souvenir perpétuel que celui-ci induit.

Archiraar Gallery - White Cube

Rue de la Tulipe 31A - info@archiraar.com
<http://www.archiraar.com> - 0479 58 46 60

-> 24/09 • 9.30>17.30

From China to Taïwan

L'exposition retrace les origines et l'évolution de la peinture chinoise abstraite. En 1949, de nombreux Chinois quittent le continent pour trouver refuge à Taïwan.

Dans ce monde bouleversé, ces artistes s'affranchissent de la tradition et trouvent une source d'inspiration dans l'art occidental.

NL/ Over de oorsprong en evolutie van de Chinese abstracte schilderkunst. In 1949 verlieten tal van Chinezen het vasteland om onderdak te zoeken in Taiwan. In die verstoorde wereld slaagden de kunstenaars erin zich te bevrijden van de traditie en voortaan inspiratie te putten uit de westerse kunst.

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem(straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

-> 24/09 • 9.30>17.00

EXPO BIS / EXPO BIS

Hommage à / Eerbetoon aan Jean Coquelet

«Homme de pensée et d'action, de rêves et d'émotions, Jean Coquelet fut de 1957 à 1987, le conservateur du Musée d'Ixelles. Celui-ci prit véritablement son envol sous sa houlette. Ce que l'on sait moins, c'est qu'il cultivait un jardin secret : la photo de nus» - Roger Pierre Turine.

NL/ «Jean Coquelet was van 1957 tot 1987 conservator van het Museum van Elsene. Als denker en doener, dromer en gevoelsmens zorgde hij ervoor dat het Museum echt op de kaart werd gezet. Minder bekend is het feit dat hij, met zijn foto's van naakten in de ruimte, zelf actief was in het artistieke veld.» - Roger Pierre Turine.

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem(straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

EXPOSITION



LA LIGNE D'HORIZON

cours de sculpture

Travailler la terre glaise, reproduire un portrait, un corps ou créer une forme personnelle? Vous voulez apprendre l'anatomie, les proportions, le mouvement en sculpture ou devenir un artiste?

Vous êtes débutant ou confirmé, vous avez entre 16 et 99 ans, nos cours sont accessibles à tous et ne requièrent aucune connaissances préalables.

Possibilité d'inscription tout au long de l'année.

CONTACT 0478 541 691
WWW.LALIGNEDHORIZON.BRUSSELS

-> 24/09 • 9.30>17.00

Expo bis - Elie Borgrave L'équilibre des contraires / Het evenwicht van tegenpolen

La peinture d'Elie Borgrave (1905-1992) puise ses ressources dans la dynamique des contraires : l'expressionnisme abstrait et le murmure des champs de couleur, la diversité de la palette et l'aspiration à la monochromie, les effets de rythme et la suspension du temps...

NL/ De schilderkunst van Elie Borgrave (1905-1992) staat helemaal in het teken van de abstractie. De kunstenaar putte inspiratie uit de dynamiek van de tegenstelling: het abstract expressionisme tegenover het gemurmel van kleurvlakken, een gevarieerd palet tegenover het verlangen naar monochromie, ritmische effecten tegenover een gestolde tijd...

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem(straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

-> 24/09 • 9.30>17.00

Expo bis - Olivia Hernaiz

Olivia Hernaiz crée à partir de matériaux recherchés ou trouvés au hasard dans l'espace public. Avec Make yourself comfortable, l'artiste s'est improvisée décoratrice d'intérieur et a créé un espace envahi de sigles politiques et de logos.

NL/ Olivia Hernaiz is een verzamelaarster. Ze werkt met materiaal dat ze in de publieke ruimte heeft gezocht of toevallig gevonden. Met Make yourself comfortable werpt ze zich op als interieurdesigner. De aldus tot stand gekomen ruimte is doorspekt met politieke symbolen en logo's.

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem(straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

EXPOSITION

-> 24/09

EXPO Corporate Arcadia

La Fondation CIVA pose un regard unique sur un demi-siècle de planification urbaine à Bruxelles. Deux expositions abordent, chacune à leur manière, l'évolution de l'urbanisme, de l'architecture et du respect (absent) pour l'héritage urbain et le patrimoine dans la ville.

NL/ Deze zomer geeft de CIVA Stichting een unieke kijk op een halve eeuw stadsplanning in Brussel. Twee tentoonstellingen kijken met hun eigen bril naar de evolutie van de Brusselse stedenbouw, de architectuur en het omgaan met erfgoed en patrimonium.

Fondation CIVA Stichting - Rue de l'Ermitage 55 -
Kluisstraat 55 - www.civa.brussels - 02 642 24 50

EXPOSITION

-> 24/09

Save | Change the City Unbuilt Brussels #01

Cet été, la Fondation CIVA pose un regard unique sur un demi-siècle de planification urbaine à Bruxelles. Deux expositions abordent, chacune à leur manière, l'évolution de l'urbanisme, de l'architecture et du respect (absent) pour l'héritage urbain et le patrimoine dans la ville

NL/ Deze zomer geeft de CIVA Stichting een unieke kijk op een halve eeuw stadsplanning in Brussel. Twee tentoonstellingen kijken met hun eigen bril naar de evolutie van de Brusselse stedenbouw, de architectuur en het omgaan met erfgoed en patrimonium.

Fondation CIVA Stichting
rue de l'Ermitage 55 - Kluisstraat 55
www.civa.brussels - 02 642 24 50

EXPOSITION



L'AGENDA COMPLET
SUR LE SITE WWW.IXELLES.BE
DE VOLLEDIGE AGENDA
VIND JE OP WWW.ELSENE.BE

SEPTEMBRE

3/09

Les lectures de Florence: 5^{ème} épisode

Florence revient aux Librairies Flagey pour le 5^{ème} épisode de ses lectures devenues incontournables. Deux séances de 30 minutes chaque premier dimanche du mois. La sélection d'albums reste toujours aussi délicieusement éclectique et subjuguera vos enfants de 3,5 à 6 ans!
Librairie Flagey - Place Eugène Flagey 33
info@librairieflagey.be - 02 649 02 11
<https://librairieflagey.wixsite.com/librairiesflagey/lectures-de-florence>

ANIMATION

5/09>9/12

Perpetual construction

L'exposition est conçue comme un chantier urbain, dessinant un parallèle au climat de reconstruction dans lequel Jean Prouvé crée ses «maisons démontables» 6x6m en 1944.
Vernissage le mardi 5 septembre 2017, de 18h à 21h.
Cab - rue Borrens 32-34
www.cab.be - info@cab.be - 02 644 34 32

EXPOSITION

Illustrations jazz
Serge Dehaes



6/09>16/09

Marni Jazz Festival

Lors de cette 14^{ème} édition du festival, où la batterie sera à l'honneur, 1 concert sur 2 sera une première !
Théâtre Marni - rue de Vergnies 25
www.theatremarni.com - 02 639 09 82

MUSIQUE

7/09>10/09

Art On Paper

Art On Paper propose un salon d'art dédié au dessin contemporain, un medium en plein essor qui se démarque par une accessibilité - tant esthétique que financière.
www.artonpaper.be - info@artonpaper.be

EXPOSITION

7/09>4/11

Illustrations jazz - Serge Dehaes

Lucien Malson a écrit: «Le jazz offre le plaisir d'un art pensé dans le maintenant, négligeant le contrôle de la réflexion, et où nulle correction, nulle révision, nul amendement n'est possible. C'est le moteur de mon approche graphique».
Vernissage le jeudi 7 septembre à 18h30.
Theatre Marni - Bar - rue de Vergnies 25
www.theatremarni.com - 02 639 09 82

EXPOSITION

8/09>1/10

Ouh Ouh

Ramona, ancienne star de la chanson française, vient de perdre son mari. Quelques jours après l'enterrement, il revient sur terre! Si vous aimez le théâtre très drôle et sans prétention, ne boudez surtout pas «Ouh Ouh».
Théâtre de la Flûte Enchantée
Rue du Printemps 18 - 0474 28 82 69
la.flute.enchantee@skynet.be
www.lafluteenchantee.be

SPECTACLE

9/09

Les Voisins de Boondaël

Le comité Les voisins de Boondaël organise sa 8^{ème} grande brocante dans les rues du quartier Boondaël.
Rue Jean Van Deuren 1
0495 78 58 09 - 0477 71 10 94

BROCANTE

9 & 10/09

Flagey'Broc

Flagey'Broc aura lieu dans les rues Malibran, Maes et du Collège. Ce jour supplémentaire permettra aux commerçants du quartier de faire plaisir à leurs clients en couplant la brocante à une braderie. Réservation brocante et infos via www.petitespuces.be

NL Het parcours omvat de Malibranstraat, de Collegestraat en de Maesstraat. Naast de 200 standhouders zullen er verschillende Food Trucks aanwezig zijn en ook voor de kinderen is er animatie voorzien. Meer informatie en reservaring op www.petitespuces.be

Flagey - place Sainte-Croix

Heilig-Kruisplein - flageybroc@gmail.com

www.petitespuces.be - 0483 38 84 58

BROCANTE

9/09 > 23/12

Voorleesurtjes met Erik

Heb jij Erik nog niet aan het werk gezien? Dan moet je zeker komen luisteren naar zijn unieke manier van vertellen, met veel improvisatie, creativiteit en participatie! Iedere tweede en vierde zaterdag van de maand om 11u leest hij uit volle borst voor aan kinderen van 4 tot 8 jaar. Inschrijven niet nodig, kom gewoon langs! Bibliotheek Sans Souci - Sans Soucistraat 131 www.elsene.bibliotheek.be - elsene@bibliotheek.be 02 515 64 50

ANIMATION

10/09

Brocante Broc 1 Brol Flagey

Les habitants valorisent les relations de voisinage et de solidarité, tout en vidant les greniers, les caves et les couloirs. Rues Scarron, Vergnies et Couloir. marie.bombolong@gmail.com

BROCANTE

12/09 > 14/10

Botala Mindele

Rémi De Vos nous livre un huis clos tropical sur fond de néo-colonialisme en pleine débandade. Derrière la farce aux dialogues cinglants, il y a le désarroi de l'homme blanc face à une Afrique qui n'a plus besoin de lui. 02 737 16 01 - www.rideaudebruxelles.be contact@rideaudebruxelles.be

SPECTACLE

13/09 > 30/05

Taaltwisters

In deze woensdagnamiddagateliers leer je je mondelinge en schriftelijke expressie in het Nederlands verbeteren! De animatoren van Mooss laten je kennis maken met theatertechnieken, digitale snufjes, fotozoektochten of coole schrijfkunstjes. Alle kinderen tussen 7 en 12 jaar die Nederlandstalig onderwijs volgen zijn welkom! Bibliotheek Sans Souci - Sans Soucistraat 131 www.elsene.bibliotheek.be - elsene@bibliotheek.be 02 515 64 50

COURS

VIVIANE GUTLERNER PROPOSE :

• Stage résidentiel

• Cours hebdomadaires

CÔTE D'OPALE AVEC AGNÈS & VIVIANE
LE 23-24-25 SEPTEMBRE 2017
YOGA

MEDITER

JEÛNER ^{1 JOUR}

MARCHER

"On peut vivre le jeûne comme un festin de liquides et d'oxygène, un temps pendant lequel on remplace les fruits de la terre par l'exploration des ressources prodigieuses de l'eau et de l'air".
PETER KELDER



HATHA YOGA IYENGAR

à IXELLES (Quartier Luxembourg)

GRATUIT LUNDI 11 SEPT. de 19 - 21h

RENTRÉE LE LUNDI 18 SEPT. 2017

7 cours midi et soir

"Regular practice of yoga can help you face the turmoil of life with steadiness and stability".
BKS IYENGAR



VIVIANE GUTLERNER
PROFESSEURE CERTIFIÉE

yogviv@yahoo.fr

+32 2 512 23 74

www.vivianegutlerner.com

14/09

Les airs du sud

Originaire de Bolivie, Carmiña Cabrera avec sa voix chaleureuse et son phrasé inimitable, chante en espagnol et en portugais du Brésil. Un trio de musiciens l'accompagnera pour créer un paysage musical original plein de poésie et de soleil.

Chapelle de Boondael - Square du Vieux Tilleul 10
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

MUSIQUE

15/09

Ouverture de la saison culturelle néerlandophone / Culturele seizoenopening

Le service de la Culture néerlandophone organise sa traditionnelle ouverture de saison culturelle. C'est l'occasion de mettre en valeur toutes les associations culturelles ixelloises. Vous pourrez découvrir l'expo du CIVA, « Save/Change the City », ainsi qu'un mix de talents ixellois et bruxellois.

NL/ Een nieuw seizoen van Elsens cultuurbeleid en wijkleven kondigt zich aan... en dat vieren we samen. We kiezen voor een leuke afterwork happening waarbij je kan ontdekken wat het nieuwe seizoen zoal in petto heeft. Dit jaar zijn we te gast bij het CIVA. We koppelen hun expo 'Save/Change the City' aan een avond vol culturele en muzikale diversiteit.

Fondation CIVA Stichting
Rue de l'Ermitage 55 - Kluisstraat 55
www.respace.be - info@respace.be - 0498 58 83 48

ANIMATION

15/09>01/10

Connaissance et oubli - Les amis d'ma mère

«Connaissance et Oubli» nous entraîne dans les méandres de la mémoire, du rêve, de l'oubli.
Chapelle de Boondael - square du Vieux Tilleul 10
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

EXPOSITION

L'AGENDA COMPLET
SUR LE SITE WWW.IXELLES.BE
DE VOLLEDIGE AGENDA
VIND JE OP WWW.ELSENE.BE

16/09>30/09

3D-ateliers voor jongeren

Van 13 tot 16 jaar. De Belgian Blender User Group of kortweg Bbug wil jonge creatieve geeks graag laten kennismaken met hun bezigheden. Tijdens de ateliers krijg je een inleiding tot het programma Blender waarmee je 3D-objecten kan maken en leert hoe je die kan animeren en omzetten naar mooie beelden.

Bibliotheek Sans Souci
Sans Soucistraat 131
www.elsene.bibliotheek.be
elsene@bibliotheek.be - 02 515 64 50

COURS

17/09

Châtelain sous oxygène

Lors de la journée sans voiture, une brocante oxygénée est organisée par les Petites Puces. Au centre de la place du Châtelain, on trouvera aussi des activités pour les enfants et un village gourmand.

Place du Châtelain
chatelainsousoxygene@gmail.com
0483 38 84 58 - www.petitespuces.be

BROCANTE

18/09>22/12

Le château de Windsor

Installation scénographique et poétique réalisée avec des cravates tissées entre elles.

Un atelier parents/enfants sera organisé le mercredi 23 décembre au terme de l'exposition.

Salle polyvalente Mercelis
Rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

EXPOSITION

22/09

Prix de peinture Marie-Louise Rousseau

En 1986, le prix Marie-Louise Rousseau voit le jour grâce à un legs en faveur de la Commune d'Ixelles. Ce prix a pour but de récompenser le lauréat d'un concours de peinture.

Les candidatures, sous forme d'un dossier artistique, sont à introduire du 4 au 22 septembre.

Salle polyvalente Mercelis
Rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

EXPOSITION

23/09

Barnill Brothers

Un Wallon et un Flamand, semblant tout droit sortis de la BO d'un (bon!) Western, Ted (alias Barnabé) et Charlie (Ruben), réunis par leur passion pour le folk américain et les grands singer-songwriters, nous emmènent vers les plaines de l'Ouest. La sortie de leur premier EP est prévue lors d'un concert unique au Petit Théâtre Mercelis.

Salle polyvalente Mercelis - rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

MUSIQUE



Barnill Brothers

OCTOBRE

1/10

La grande course au fromage

Film d'animation récent. Solan veut participer à la grande course au fromage qui opposera son village au village voisin et ainsi montrer à tous qu'il est un vrai champion. Suivi d'un atelier d'expression.

Petit Théâtre Mercelis

Rue Mercelis 13

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

CINÉMA

5/10

Concert Marni Club:

Thomas Champagne Random House

«Le quartette ose une liberté de ton, une ouverture dans le développement de la musique pour laisser beaucoup de place aux idées et aux dialogues. (...)

Il y a encore des zones à explorer dans le jazz et Random House s'y emploie, sans oublier ni les racines, ni le swing, ni le groove». Jacques Prouvost

Theatre Marni - Bar

Rue de Vergnies 25

www.theatremarni.com - 02 639 09 82

MUSIQUE

**ACCES
SIBLE
ARTFAIR**

**5 - 8 octobre
2017 BOZAR**

Plus d'informations sur
www.accessibleartfair.com

Tickets
rue Ravenstein 16, 1000 Bruxelles
tickets@bozar.be ou au +32 (0)2 507 82 00

Agenda

8/10

Deconcerto - Duo Gama

Dès 7 ans. Ils sont le chaînon manquant entre Jean Sébastien Bach, György Ligeti et Johnny Cash. Du classique à la country en passant par des valse joyeuses, rien ne leur échappe. Un programme virtuose orchestré par une bonne dose d'humour et de dérision.
Petit Théâtre Mercelis - rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

MUSIQUE

10/10 > 12/10

Colon(ial)oscopie

Racisme ordinaire, situations sarcastiques, ... Les tensions entre le Nord et le Sud s'incarnent avec humour dans le rapport mère/fille. Deux personnages clownesques, drôles et grinçants dans un spectacle incisif et désopilant abordent notre rapport ambigu au passé colonial.
Théâtre Marni - rue de Vergnies 25
info@theatremarni.com
02 639 09 82
www.theatremarni.com/Colon-ial-oscopie-1075

SPECTACLE

14/10 • 17.00 > 18.30

Festival ARTONOV/ Du métronome au rythme des vagues

Design textile-Musique-performance tissée-QiGong / Elise Peroi, designer et plasticienne textile - Roel Dieltiens, violoncelliste. Cette performance met l'accent sur les différentes approches qui nourrissent l'expression: le tissage, le geste, le temps, l'espace, le QiGong, le paysage intérieur, le tout relié par le violoncelle de Roel Dieltiens.
Maison Flagey - avenue Général de Gaulle 39
www.festival-artonov.eu
0468 12 17 74 - festival.artonov@gmail.com

SPECTACLE

1

7/10 > 4/11

Le vent souffle sur Erzebeth

Dans un village perdu, un vent violent enflamme chaque mois les angoisses de la jeune Erzebeth face à la vieillesse, à la mort et au renouveau cyclique de la nature. Une fable poétique et épique.
Le Rideau de Bruxelles @Théâtre Marni
Rue de Vergnies 25 - 02 737 16 01
www.rideaudebruxelles.be
contact@rideaudebruxelles.be

SPECTACLE

17/10 > 9/12

You are all that I remember

Il n'y a pas de lieu précis, d'ailleurs, l'endroit importe peu. Seul l'instant compte. Chaque scène nous renvoie le souvenir d'un moment vécu.
Vernissage le mercredi 15/11 à 18:30 > «GASP»
performance d'Elise Bruyère (15')
Theatre Marni - Bar - rue de Vergnies 25
www.theatremarni.com
02 639 09 82

EXPOSITION

18/10 • 16.00 > 17.30

Jeux de lumière

Jouer avec l'ombre et la lumière permet de proposer à un enfant une séance de magie. A l'aide de nos mains ou à partir d'objets du quotidien, nous allons fabriquer toutes sortes de personnages et d'objets pour construire des histoires.
Salle polyvalente Mercelis - rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

ATELIER

19/10 > 21/01

Robert Doisneau

Inédite en Belgique, l'exposition rétrospective dédiée à l'illustre photographe français Robert Doisneau est un événement incontournable. Artiste engagé, viscéralement humaniste, il livre un univers singulier qui se donne au regard de tous par sa poésie et, encore aujourd'hui, par son actualité.



NL/ Deze overzichtstentoonstelling van de beroemde Franse fotograaf Robert Doisneau is voor het eerst in België te zien. De geëngageerde, diep humanistische kunstenaar Robert Doisneau loodst u binnen in een aparte, poëtische wereld die nog niets aan actualiteitswaarde heeft ingeboet. Niet te missen!

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem (straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

EXPOSITION

19/10 > 21/01

Expo Bis - Hop !

Les artistes ont plus d'un tour dans leur sac pour représenter le mouvement. Prenant comme point de départ une vingtaine d'œuvres de la collection du Musée d'Ixelles, « HOP ! » est conçue sur mesure pour les enfants de 6 à 12 ans. Avec la collaboration de Patrimoine à roulettes.

NL/ Een kunstenaar heeft meer dan één trucje in de mouw om beweging weer te geven, of die nu verstillend, heftig, golvend is of met geluid gepaard gaat. Op basis van een twintigtal werken uit de vaste collectie van het Museum van Elsene wil de tentoonstelling HOP! de zintuigen prikkelen van kinderen van 6 tot 12 jaar oud!

Musée d'Ixelles - rue Jean Van Volsem (straat) 71
www.museedixelles.irisnet.be - musee@ixelles.be
02 515 64 21 / 22

EXPOSITION

20/10 > 12/11

Les Feux de l'Humour

De Loris Feuliot, mise en scène de Jean-Luc Duray, avec Jacqueline Préseau et Aurélie Deneubourg.

Après Piège Fatal et Un Coup d'Avance, le nouvel opus de Loris Feuliot, Les Feux de l'Humour, spécialement écrit pour notre théâtre. Rencontre improbable entre une ancienne actrice pétulante et une jeune fille désabusée. Un cocktail explosif et drôle!

Théâtre de la Flûte Enchantée - rue du Printemps 18
la.flute.enchantee@skynet.be
www.lafluteenchantee.be - 0474 28 82 69

SPECTACLE

L'AGENDA COMPLET
SUR LE SITE
WWW.IXELLES.BE

DE VOLLEDIGE AGENDA
VIND JE OP
WWW.ELSENE.BE

22/10

Mukashi-Mukashi

De 2 à 4 ans. Alors, il était une fois : un loup, une souris, une carotte, un «2», trois pois, un manteau tout usé, une plume de hibou et c'est tout. Spectacle autour de la littérature jeunesse et du kamishibai (théâtre de papier japonais) par la Compagnie Fables rondes.

Salle polyvalente Mercelis - rue Mercelis 13
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

SPECTACLE

26/10 > 19/11

Un grand amour

Theresa Stangl mène une vie paisible à Sao Paulo jusqu'à un jour de 1971 où une journaliste sonne à sa porte pour la questionner sur son mari. Trente ans auparavant, Franz était SS et commandait le camp de Treblinka. Qu'a ignoré Theresa tout en le sachant ? Jusqu'où l'amour de cet homme l'a-t-elle menée ?

Le Rideau de Bruxelles
rue de Vergnies 25 - 02 737 16 01
www.rideaudebruxelles.be
contact@rideaudebruxelles.be

SPECTACLE

Animaux dans la ville
Dieren in de stad
DI 8 | 10 | 2017 11.00 > 17.00
Place Sainte-Croix
Heilig-Kruisplein
(Flagey)
ANIMATIONS • EXPOSITIONS • CONCOURS • DÉMONSTRATIONS
ANIMATIE • TENTOONSTELLINGEN • WEDSTRUDEN • DEMONSTRATIES

SENIORS

4/09 > 16/10 • 14.30 > 16.30

Chorale / Koor

Si le c(h)oeur vous en dit ...

Travail de la voix et plaisir de chanter ensemble

NL/ Zet je stembanden aan het werk en geniet van het zingen in groep.

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

5/09 • 9.30 > 14.00

Repas à thème / Themamaaltijd La Camargue

Projection: Rivages. Prix: 12 euros (repas et desserts compris) et 4 euros (uniquement projection).

NL/ Voorstelling over de Camargue. Prijs: 12 euro (met maaltijd en dessert), 4 euro (voorstelling alleen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

12/09 • 14.00 > 16.00

Atelier culinaire / Kookworkshop

Réalisation de desserts à base de fruits secs.

Prix: 6 euros.

NL/ Desserts op basis van gedroogde vruchten.

Prijs: 6 euro.

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

19/09 • 14.00 > 16.00

Atelier écriture / Schrijfworkshop

La plume vous démange et le papier vous appelle?

Thème du jour : l'enseignement d'hier et d'aujourd'hui

Prix: 3,50 euros (goûter et café compris).

NL/ Kriebelt het om de pen ter hand te nemen? Thema: onderwijs van vroeger en nu. Prijs: 3,50 euro (koffie en tussendoortje inbegrepen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

21/09 • 14.00 > 16.00

Musée de la Photographie / Fotografiemuseum

Il a été inauguré en 1987 dans l'ancien carmel de Mont-sur-Marchiennes. Il est aujourd'hui le plus vaste et un des plus importants musées de la photographie en Europe (6000 m²), avec une collection de 80 000 photographies dont plus de 800 en exposition permanente et la conservation de 3 millions de négatifs. Prix: 10 euros.

NL/ Het in 1987 opgerichte fotomuseum in Mont-sur-Marchienne is vandaag een van de belangrijkste musea voor fotografie in Europa. 6000 m², 3 miljoen negatieven, 80.000 foto's waarvan 800 in de permanente tentoonstelling. Prijs: 10 euro.

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

25/09 • 13.00 > 16.30

Atelier informatique / Informaticaworkshop

Séances pour les personnes débutantes.

Rue de la Crèche, 6 au 3^e étage - Attention nouvelle adresse!! Prix: 4 euros (goûter et café compris).

NL/ Voor beginners. Indien u nog nooit met de computer heeft gewerkt, kom dan eens langs voor een eerste contact. Opgelet, nieuw adres! Prijs: 4 euro (koffie en tussendoortje inbegrepen).

Rue de la Crèche 6 - 3e étage / 3de verdieping

02 515 60 62

28/09 • 14.00 > 16.30

Rencontre littéraire / Literaire ontmoeting

Echange sur des livres que l'on aime, faire découvrir et découvrir des auteurs et des styles inconnus.

Prix : 3,50 euros (goûter et café compris)

NL/ We praten over boeken die we hebben gelezen en laten elkaar kennis maken met ongekende schrijvers en stijlen. Prijs: 3,5 euro (met koffie en tussendoortje)

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)



3/10 • 10.00>16.00

Journée Bien être / Welzijnsdag

Le matin: à déterminer.

L'après-midi - projection: Les soins aux huiles essentielles et la méthode Pilates (le bien-être intérieur).

Prix : à déterminer (repas, goûter et café compris).

NL/ Voormiddag: nog te bepalen. Namiddag: Voorstelling over etherische oliën en pilates. Prijs: te bepalen (maaltijd, tussendoortje en koffie inbegrepen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

5/10 • 14.00>16.00

La maison autrique / Autrique Huis

Visite de la maison autrique ainsi qu'une balade le long de l'avenue Louis Bertrand. Prix: 10 euros.

NL/ Bezoek aan het bekende huis van Horta en wandeling langs de Louis Bertrandlaan. Prijs: 10 euro.

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

10/10 • 14.00>16.00

Atelier écriture / Schrijfworkshop

La plume vous démange et le papier vous appelle?

Thème du jour: un monde uniforme.

Prix: 3,50 euros (goûter et café compris)

NL/ Kriebelt het om de pen ter hand te nemen?

Thema: een eenvormige wereld.

Prijs: 3,50 euro (koffie en tussendoortje inbegrepen)

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

12/10 • 8.00>17.00

Excursion / Uitstap: Bastogne

Visite du Warmuseum ainsi que du centre Marcassou.

Prix: 18 euros (hors repas et boissons).

NL/ Bezoek aan het Warmuseum en het centrum Marcassou. Prijs: 18 euro (eten en drinken niet inbegrepen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

17/10 • 10.00>16.00

Atelier créatif / Creatieve workshop

Reproduction noir et blanc d'un profil et autres réalisations créatives.

Prix : 15 euros (repas, goûter et café compris).

NL/ Zwart-wit reproductie van een profiel en andere creatieve realisaties. Prijs: 15 euro (maaltijd, koffie en tussendoortje inbegrepen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

19/10 • 14.00>16.30

TMU / Projectie

TMU: Life, l'aventure de la vie. La Terre abrite environ 10 millions d'espèces vivantes, et des millions d'entre elles n'ont encore jamais été vues.

Prix : 4 euros (goûter et café compris).

NL/ Life, het avontuur van het leven. Er zijn ongeveer 10 miljoen levende wezens op aarde, op de bodem van de oceanen, hoog in de lucht, in dichte bossen en droge woestijnen...

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

23/10 • 13.00>16.30

Atelier informatique / Informaticaworkshop

Séances pour les personnes débutantes.

Prix: 4 euros (goûter et café compris).

NL/ Voor beginners. Indien u nog nooit met de computer heeft gewerkt, kom dan eens langs voor een eerste contact. Prijs: 4 euro (koffie en tussendoortje inbegrepen)

Rue de la Crèche 6 - 3e étage / 3de verdieping

02 515 60 62

26/10 • 14.00>16.30

Rencontre littéraire

Echange sur des livres que l'on aime, faire découvrir et découvrir des auteurs et des styles inconnus.

Prix : 3,50 euros (goûter et café compris).

NL/ We praten over boeken die we hebben gelezen en laten elkaar kennis maken met ongekende schrijvers en stijlen.

Prijs: 3,5 euro (koffie en tussendoortje inbegrepen).

Restaurant Vandebroeck - 02 515 60 62

Rue Vandebroeck 58 - (3e étage/3de verdieping)

**L'AGENDA COMPLET SUR LE SITE
WWW.IXELLES.BE**

**DE VOLLEDIGE AGENDA VIND JE
OP WWW.ELSENE.BE**

Comment faire pour insérer une annonce?

Allez sur le site www.ixelles.be > Culture & Loisirs > Agenda > cliquez sur 'Proposer un événement' et suivez les instructions.

Zelf ook adverteren in onze agenda?

Ga naar de site www.elsene.be > Cultuur & Vrije tijd > Agenda > klik op 'Geef een evenement in' en volg de instructies.



**Ton Quick.
Ton Goût.
Jouw Quick.
Jouw Smaak.**

QUICK TOISON D'OR/GULDENVLIESLAAN

Avenue de la Toison d'Or 4/Guldenvlieslaan

1050 Ixelles/Elsene

Ouvert/Open 7/7 : 11:00 → 24:00

M Porte de Namur

**Viens t'éclater avec tes amis/
Kom je samen met je vriendjes amuseren
dans la/in de **Magic Planet!****

**NEW
MAGIC PLANET**



**Ton Quick.
Ton Goût.
Jouw Quick.
Jouw Smaak.**

**1 Magic Box
gratuite/gratis**

à l'achat de/bij aankoop van 2 Maxi Menus



4,50



Offre valable dans tous les Restaurants Quick participants.
Un bon par personne et par jour. Offre non cumulable.
Aanbod geldig in alle deelnemende Quick Restaurants.
Een bon per persoon en per dag. Niet cumuleerbaar
aanbod. www.quick.be E.R./V.U.: D. Lammens,
Sneeuwbeslaan 20 b9, 2610 Wilrijk.

BON
valable jusqu'au
geldig t.e.m.
30/10/17

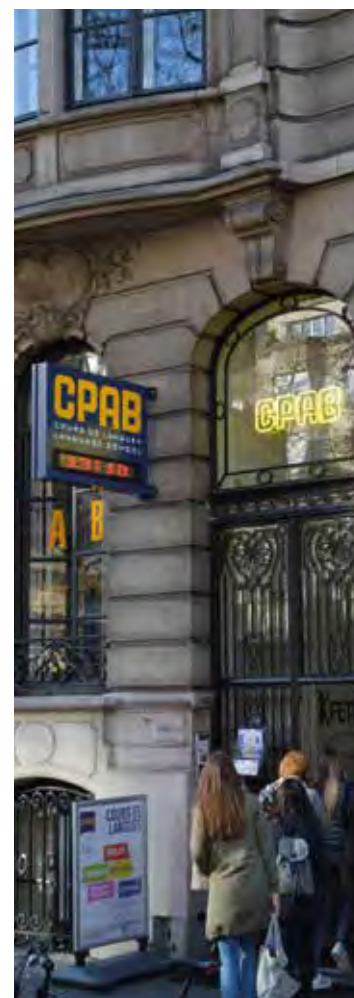


Centre de Phonétique
Appliquée de Bruxelles



COURS DE LANGUES

Avenue Louise 113, 1050 Ixelles



LE CPAB, PASSEPORT POUR LES LANGUES

Des petits groupes, une pédagogie active et un matériel de pointe... Le CPAB ne manque pas d'atouts!

Créé en 1970, le Centre de phonétique appliqué de Bruxelles est un établissement de promotion sociale reconnu et subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles. Il organise plusieurs rentrées par an, en cours du jour ou du soir. **Les classes comptent de 10 à 16 étudiants maximum.** "La communication orale est la clé de l'apprentissage d'une langue," explique la directrice. "Nous favorisons les petits groupes pour permettre à chacun de s'exprimer dans une **ambiance conviviale et motivante**".

Les cours s'adressent à tous: **travailleurs** (congé "éducation" possible), **demandeurs d'emploi** (tarifs réduits), **étudiants** qui souhaitent améliorer leurs connaissances en langues tout en restant à Bruxelles (maintien des allocations familiales). Chaque module suivi donne droit à une attestation de réussite officielle.

Outre les cours d'**anglais**, de **néerlandais** et de **français** langue étrangère, le CPAB offre également des tables de conversation, des cours de remédiation en français écrit (grammaire et orthographe) et des **modules d'informatique** (Word, Excel, Internet) qui remportent tous un vif succès.

Le CPAB se situe en bordure de l'avenue Louise, à deux pas du quartier du Châtelain et est facilement accessible en métro, tram (94-92-97) et bus 54.

Plus d'info sur le site www.cpab.be et la page Facebook.

HET CPAB, EEN PASPOORT VOOR TALEN

Kleine groepen, een actieve pedagogie en moderne leermiddelen, dat zijn de troeven van het CPAB!

Het *Centre de Phonétique Appliqué de Bruxelles* werd opgericht in 1970 en is een school voor sociale promotie die erkend is en gesubsidieerd wordt door de Federatie Wallonië-Brussel. De school organiseert meerdere malen per jaar lessenreeksen die overdag of 's avonds plaatsvinden. **Per klas zijn er 10 tot maximum 16 studenten.** "Mondelinge communicatie is de sleutel tot het leren van een taal", legt de directrice uit. "We kiezen voor kleine groepen, zodat iedereen zich in een **motiverende en gemoeidelijke sfeer** kan uitdrukken."

De lessen zijn toegankelijk voor iedereen: **werknemers** (educatief verlof is mogelijk), **werkzoekenden** (verminderd tarief), **studenten** die hun talenkennis willen verbeteren en in Brussel willen blijven (behoud van kinderbijslag). Elke gevolgde module geeft recht op een officieel getuigschrift.

Naast de lessen **Engels**, **Nederlands** en **Frans** als vreemde taal, biedt het CPAB ook conversatietafels, lessen remedial teaching in schriftelijk Frans (grammatica en spelling) en **modules informatica** (Word, Excel, Internet) die allen zeer succesvol zijn.

Het CPAB is gelegen aan de Louizalaan op wandelafstand van de Kasteleinswijk en is vlot bereikbaar met de metro, tram (94-92-97) en bus (54).

Meer info op www.cpab.be en de Facebookpagina.

XL

10 MILES

IXELLES - ELSENE

10.09.2017

1 - 5 - 10 MILES



www.xl10miles.be

“A l’initiative de Mme Dominique Dufourny, Bourgmestre; de M. Bea Diallo, Échevin des Sports; et du Collège des Bourgmestre et Échevins d’Ixelles”

